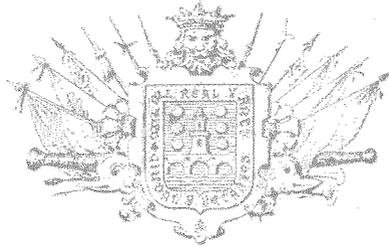
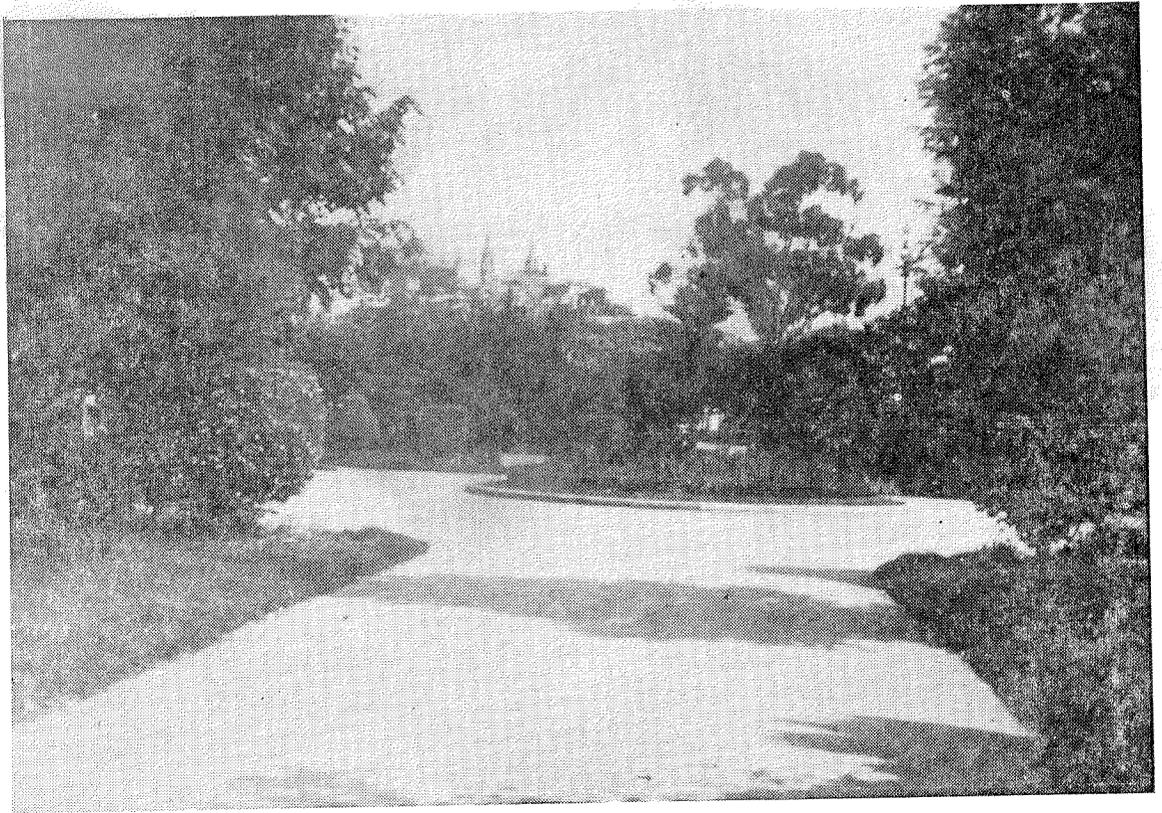


BETANZOS

REVISTA DEL
CENTRO BETANZOS



AÑO XLII
Nº 42



BETANZOS — Parque Municipal

Relojes de precisión
OLIMPIC
EXIGIALOS

Para el bien vestir en...

== Santa Fé ==

CASA VICI

San Martín 2777

MODAS VICI

San Martín 2415



nuevos rumbos....

A. Mendez y Cía.

PEREZ Hnos.

ZAPATOS y ZAPATILLAS
Sport - Playa - Sierra

Sgo. del Estero 308
T. A. 38—3686

EL EXITO DE

SASTRERIA



J. Gallo
FINA
... SU CORTE
ELEGANTE Y SOBRIO

BELGRANO 1311
U. T. 38, 3327

≡≡≡ Betanzos ≡≡≡

Editada por "Centro Betanzos"
México 1660 - T. A. 38-1741

AÑO XLII

Buenos Aires, Diciembre de 1947

Campo de Deportes propio
San Isidro, F.C.C.A.

Nº 42

ADELANTE !!....

Al someter a la consideración de nuestros asociados en forma sucinta, a través de las páginas de esta Revista, la labor desarrollada en el transcurso de este año, nos asiste la satisfacción de haber cumplido en amplia medida su anhelo, que era el nuestro, para que nuestra querida institución ocupara un lugar de vanguardia entre las más prestigiosas de la colectividad.

Los actos realizados, dedicados todos a propalar el arte gallego en sus diferentes manifestaciones, se vieron coronados por el más franco de los éxitos. Ello, claro está, nos llena de satisfacción y nos permite comprobar que los socios nos apoyan con entusiasmo y no nos regatean su estímulo, que tanto valoramos y que nos obliga a perseverar en el esfuerzo. Pero mucho nos falta todavía por hacer y a ese algo que es el todo, vamos marchando con paso firme: nos faltan más socios, y en este sentido no nos daremos por satisfechos mientras un solo brigantino quede afuera.

Nos detenemos hoy, para poder reseñarlo, a contemplar el camino recorrido, como un aliciente y una dosis de optimismo para iniciar otra vez la marcha, aquilatando los esfuerzos realizados y la obra cumplida, en relación a la promesa que hicimos y que entraña el lema inicial.

Con la mirada puesta en la meta hacia la cual convergen todas nuestras aspiraciones ¡Galicia! continuamos nuestro camino con optimismo y con fe. Tenemos confianza plena en nuestros asociados y haremos lo imposible para que nos la sigan brindando en medida tan amplia como lo hacen, y unidos socios y directivos, mantendremos latente en nuestros corazones la inextinguible llama emotiva de la galleguidad para que sus resplandores, atravesando el mar, lleguen hasta nuestros hermanos como esperanza de nuevo aurora en la noche sin fin que los envuelve.

En este año hicimos algo, pero no podemos detenernos a gustar las mieles del triunfo, porque el camino es áspero y largo; tomamos apenas un descanso para reflejar aquí cuales de nuestras esperanzas se vieron convertidas en realidad, cuales están en terreno de realización, cuales siguen siendo esperanzas, y seguimos ¡adelante!

COMISION DIRECTIVA.

"Al Mejor Raviol"

Fábrica de Tallarines, Raviolos,
Ñoquis y Cappellettis

BENJAMIN GARCIA

Moñitos Blancos, Amarillos y verdes
REPARTO A DOMICILIO
FIDEOS SUPER EXTRA

Independencia 1759 T.A. 38-7751

Sastrería "La Moderna"

— DE —

CECILIO VILLARES

CREDITOS A SOLA FIRMA

Sírvase en esta casa para Trajes de
Calidad y Elegancia y obtendrá
los verdaderos casimires ingleses

Donato Alvarez 2004 - T.A. 59-6967

FABRICA DE CAJONES Y VIRUTAS

Embalajes en general
Compra-Venta de Zinc, Flejes
y Arpilleras

Salvador Fernández y Cía.

ESPECIALIDAD EN CAJONES EXPORTACION

CATAMARCA 149 T.A. 45-3291

Broncería Artística

de **MANUEL BARBEITO**

Cromado, Plateado, Dorado,
Niquelado

Artef. eléctricos - Cromados para obra

CHASCOMUS 4462 T.A. 67-2158

Modai Hnos. & Cía.

SOC. DE RESP. LDA. - CAP. \$ 150 000.- %

Casa Importadora de
TEJIDOS Y ANEXOS

BELGRANO 1211 T. A. 38 - 9630

Café - Bar

"LA ESTRELLA"



CARAMÉS & FREIRE

MORENO 1302 T. A. 38 - 3715

Abiad & Cía.

Importadores de Tejidos

MORENO 1283 T. A. 38 - 8413

Puesto de Achuras

EL SENTIMIENTO



Rodriguez y Pietrapaolo

PUESTO 24 T. A. 37 - 5262

CARNAVAL 1948

Para el año de 1948 está ya en preparación un grandioso programa de fiestas carnaavalescas. Será lo más grande realizado hasta la fecha. Carnaval auténticamente gallego en el Centro Betanzos,
México 1660

Enterro da "sardiña", choronas goardias civiles, cregos, alcaldes, empanadas, pulpo, filloas, orellas, lacón con grelos, e moito mais.

¡Concurra con su familia y amistades!

Inauguración de la Biblioteca Social "Antolín Faraldo"

Como todos los años, el Centro Betanzos celebró la festividad de San Roque, patrono de nuestra ciudad natal. Esta celebración, adquirió este año una brillantez tal, que superando los cálculos más optimistas, ha llevado a nuestra entidad a una situación de prestigio, de la que se veía privada desde hace muchos años.

En forma muy activa, todos los miembros de la Comisión Directiva se abocaron a la tarea de organizar un programa que por su calidad sobrepasara todo lo realizado hasta la fecha, y a fuer de sinceros, si nos hacemos eco de las publicaciones de la prensa argentina y gallega, así como de las felicitaciones y opiniones elogiosas de socios y personalidades que concurrieron a los actos realizados, debemos confesar que nos ha sonreído la fortuna, pues se vieron coronados por el más franco de los éxitos.

Vamos a referirnos aquí, sin entrar en mayores detalles, a la inauguración de la biblioteca social y al homenaje rendido a nuestra masa coral "Os Rumorosos", el día 2, a las 21 horas, en nuestra sede social, y que contó con la concurrencia de un público calificado.

Se inició el acto con la ejecución del Himno Gallego a cargo de nuestra masa coral, y a continuación el Sr. Rafael Cabo (hijo), presidente de la Comisión de Cultura, hizo una breve exposición de las inquietudes culturales y anhelos de superación y elevación espiritual que motivaron la creación de la biblioteca, el porqué de dejarla bajo la advocación de "Antolín Faraldo", y después de referirse a la cultura en general, dejó inaugurada la biblioteca, llenando así una sentida necesidad de todos los brigantinos.

Seguidamente ocupó el escenario el Sr. Antonio Alonso Ríos, Secretario del Consello de Galiza,

quien con suma elocuencia, se refirió a la personalidad del ilustre hijo de Betanzos, Antolín Faraldo, y de su obra en beneficio de los ideales gallegos, a los que sirvió aportando enseñanzas que fueron guía de los que posteriormente continuaron bregando por esos mismos postulados, terminando su brillante disertación elogiando al Centro Betanzos por su feliz iniciativa de dar a su biblioteca el nombre de aquel prócer "cuya lección de civismo no debemos olvidar".

Luego la promisoro recitadora gallega, señorita Josefina García, recitó varios poemas gallegos, en los que, una vez más, puso de manifiesto su gran capacidad artística.

A continuación, y cumpliendo el mandato de la Asamblea General, realizada el 28 de febrero último el Sr. A. Suárez Do Pazo, secretario de la institución, ofreció al maestro Sr. José Corallini, director del coro y a cada uno de sus componentes, sendas medallas de plata, expresando en su discurso la satisfacción con que la entidad veía sus actuaciones artísticas, y testimoniándoles el agradecimiento de todos a la obra cultural que vienen cumpliendo. El presidente de la Sociedad, Don Juan Suárez, hizo a continuación entrega al maestro y a los coristas de las medallas recordatorias. Agradecieron el homenaje en oportunas palabras, el maestro Sr. Corallini y una simpática corista en nombre de sus compañeros.

Seguido, el coro brindó una muestra de su arte, interpretando algunas canciones que fueron muy festejadas, y cerró el acto el poeta Sr. Avellino Díaz, quien a nuestro requerimiento usó de la palabra, con una brillantez y sentimiento que puso una nota de emoción en esta fiesta, que ha de perdurar por mucho tiempo en nuestro recuerdo.

Letreros Luminosos
ARTEFACTOS
ARAÑAS

— FANTGLASS —

Modelado Artístico
de Vidrios
Decoraciones

una adaptación para cada ambiente

Administración y Talleres: ALVAREZ THOMAS 1481 — T.A. 54-8755

1947 - 1948

COMISION DIRECTIVA

Sr. Juan Suárez
Presidente

Sr. Celso Migal
Vicepresidente

Sr. A. Suárez do Pazo
Secretario General

Sr. José Daporta
Prosecretario

Sr. Rafael Cabo (hijo)
Tesorero

Sr. Ismael Mallo López
Protesorero

Sr. Santiago R. Gasalla
Secretario de Actas

Vocales Titulares

Señores: Andrés Suárez, José Viqueira, Agustín Cachaza, Manuel
Rodríguez, Martín Nakamijo

Vocal Suplente

Sr. Pedro Romero

Revisores de Cuentas

Señores: Luis Daporta Oscar Dans, Joaquín Migal

Tribunal de Honor

Señores: Lisardo Martínez, Manuel Dans, Jesús Vía Golpe,
Vicente Abarratégui, Agustín Montoto

COMISION DE CULTURA Y RELACIONES

Señores: Juan Suárez, Celso Migal, Rafael Cabo (h.), A. Suárez do Pazo,
José Daporta, Santiago R. Gasalla

Bibliotecario

Sr. Martín Nakamijo

La obra cultural y de engrandecimiento societario en la que el Centro Betanzos está empeñado, necesita el apoyo de todos los brigantinos residentes en Buenos Aires. Si Vd. aun no es socio ¿qué espera?, el Centro Betanzos tiene que ser grande como el nombre de prestigio y gloria de nuestra ciudad natal se merece

Hágase socio Vd. también, o invite a hacerse a quien aún no lo sea.

BRÉTEMAS MARIÑÁS

(Por Celestino Luis Crespo).

E con singular ledicia que recibimos este libro de poesías d'o inspirado poeta brigantiño, Celestino Luis Crespo, no cal atopamos fermosas e belidas poesías coma "Os rumorosos", "Recordo", "Rimas", "A tí" e "Pasou un Recordo", todas elas escritas n'un galego candoroso e cheo de saudade i amor a terra galega, que nos amostan qu'ο sentimento galego latexa con plenitude nas inspiracions d'este novel poeta, descoñecido hasta hoxe pra nos, e que nos anuncia a publicazón de dous novos libros tiduados: "Estampas brigantiñas i "Agarimos", n'os que sin dúbida o autor espallará os mesmos anxeos e inquedanzas, que n'este que temos nos nosas mans.

Pra darlle mais sabor e vida, "Brétemas Mariñas" ten ilustracions moi axeitadas a cada poesía, en fermosos debuxos feitos a pruma, por outro tamén novo e prometedor vaor artístico d'o noso pobo, J. Núñez.

Densde estas páxinas, da revista "BETANZOS", vaia o noso saúdo a estos dous rapaces betanceiros i-agardamos novas mostras d'as súas futuras obras.

A "Brétemas Mariñas" de Celestino Luis Crespo, pertence esta poesía qu'ο autor tidou "Os rumorosos":

¡Pinos!
O vento
zoando
nas polas,
reclle
o ruxir
do queixume
amoroso
que leva
o marmurio
d'eiquí.

Eu non sei
o que sinto
no peito
con tanto
cramor.

Debe ser
a morriña
da terra,
soidade
que ven
deica nos.

¿Quén entende
os seus choros?
¿Quén sinte
a paísaxe sis vos?
¿Quén maxina,
felís, a verdade
do ceo brumoso
e o ensono tristón?

Sodes queixas
d'un triste,
saudoso,
alalá-
¿Quén poidera
captar
os lamentos
do voso
fungar?

Mais no fondo
do azur
moi lonxano
ven vindo
o candor,
das ternezas
que tanxen
as follas
i-escoito
a túa voz.

¿Quén soupera
cantarvos
cal fixo Pondal?
¡Trema a verba
ô nomealo
na palma da man!
¿Qué sonido
non teñen
os ecos,
de meigallo
cubertos
entón!

¡Vou a velos
latir
eiquí dentro!
¡Eiquí dentro,
e darlles
calor!

Rumorosos pinares
da mariñana aldea
e fermosos toxales
e'a froiriña marela.

Vide pronto a mostrarnos
a Galiza ridente,
a dilecta nostalxia
i-os penedos agestres.

Os paxaros que cantan,
as caricias da terra,
toda chea de bágoas,
toda chea de brétemas.

E dimpois d'atopala
amostrádema apresa,
quero ter o consolo
de soñar cabo d'ela.

Todo o meu pensamento
alabando o seu don;
quera tela moi cerea
cerquiña
do meu corazón.

Opiniones que nos honran

En ocasión de celebrarse el día de Galicia, toda la prensa argentina puso de manifiesto en sus páginas la importancia y la labor brillante que los emigrados gallegos realizaron en esta —nuestra segunda patria—.

Reproducimos —ante la imposibilidad de hacerlo con todos— los conceptos vertidos por el diario "Clarín" del día 25 de Julio de 1947.

DIA DE GALICIA

Vinieron entre las legiones fundadoras, a levantar el muro y a clavar la Cruz de Santiago. Vinieron a poblar las tierras y a darle vida a las costas de nuestros ríos, como si fueran las rientes rías de la Galicia amada. Vinieron a fundar familias y a echar la raíz honda, ésa que va a beber en la entraña misma de nuestra patria sin olvidar la suya. Vinieron con su aporte de sangre y de espíritu a construir la mitad de la heredad argentina; vinieron a traernos lo mejor porque fundieron su alma con la nuestra. Eso fue la corriente de los gallegos para la Argentina. ¡Eso son los gallegos! La nobleza integral define su conducta, porque noble y gallego son sinónimos perfectos. Decir gallego y decir honrado resulta también la misma cosa. Y mucho de cuanto la Argentina muestra enaltecida, se lo debe a estos celtas de la voluntad férrea y el corazón ardiente, que dejaron su tierra cantando los "airiños" y construyeron la nuestra entre rudos afanes de trabajo y cantos de esperanza. ¡Salve gallegos, padres nuestros, hermanos nuestros! Y salve, en el recuerdo de aquellos primitivos que plantaron los mchones y elevaron al cielo la primera cruz, y en la presencia de estos de ahora que se dispersan por los anchos confines, siempre bajo la advocación de Compostela, gallega, señera, incomparable, universal y eterna.



HORTE y VARELA

se complacen en comunicar
la apertura de la Gran

CONFITERIA

“Querandí”

sita en PERU y MORENO

Los Asturianos

Fábrica de Chacinados de Cerdo
Frigorífico y Carnicería

Especialidad en
Chorizos y Morcillas a la Española



NOVAL H^{nos}.

Rivadavia 10551/55 T. A. 64-6791

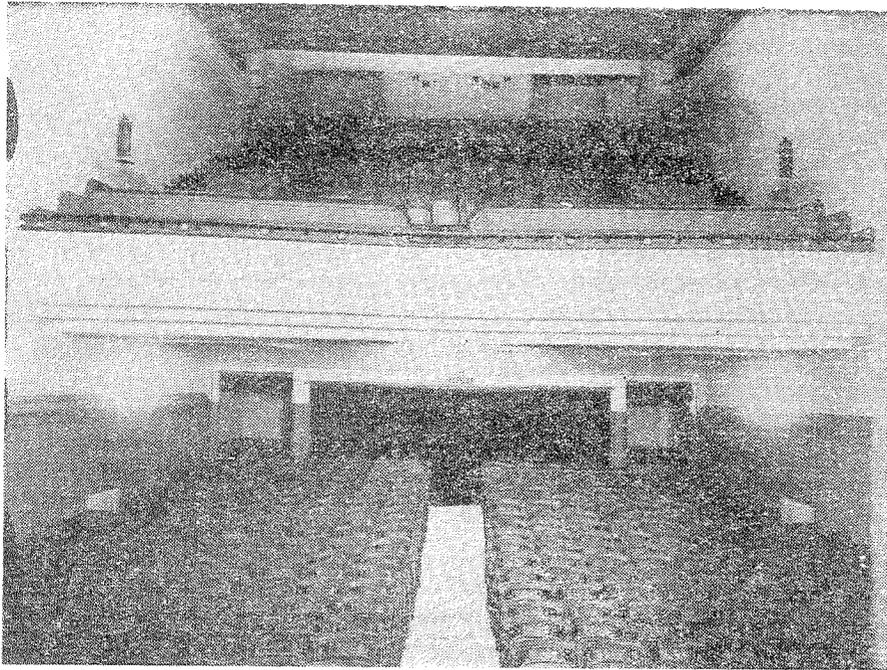
Panadería y Confitería

“La Franco-Argentina”

Bandejas para Casamientos
Pan negro y alemán
Facturas de toda clase

DOMINGO LOPEZ

Central Sucursal
Independencia 1531 Cochabamba 1845
T. A. 38-3769 T. A. 23-2358



Cine
CAPITOL

Vista
central

BANQUETE DE HERMANDAD

El día 10 de agosto, organizado por nuestra entidad, junto con las demás que forman la Comisión. Pro Relaciones entre las Sociedades del Partido Judicial de Betanzos, se celebró en nuestra sede social el tradicional banquete de San Roque.

Un público numeroso y entusiasta asistió a la comida, que por primera vez celebramos juntos. El ambiente de franca hermandad que en todo momento reinó en la fiesta, la concurrencia de un público tan numeroso que fué menester convertir en comedor a todo lugar disponible, incluso las secretarías, nos dió la pauta de que la esperanza de ver convertida en una sola familia a todas las familias betanceras, estaba cristalizando en una realidad tangible.

A los postres, inició la serie de discursos el presidente de la Comisión Organizadora señor Rafael Cabo (hijo), quien después de saludar a la concurrencia, entre las que se hallaban numerosas familias de nuestras sociedades y distinguidas personalidades de la colectividad gallega, hizo un bosquejo de la obra reaizada, resaltó lo que todavía está en esperanza y lo que en camino de realización, definió la orientación de esta Comisión intersocietaria, aclarando que esta obra constructiva puede hacerse "sin trabar en lo más mínimo el desenvolvimiento normal de las sociedades que la componen".

Fustigó después, el excesivo amor al terruño, que impide una armonía general. Al respecto, dijo entre otros conceptos: "Se siente la necesidad

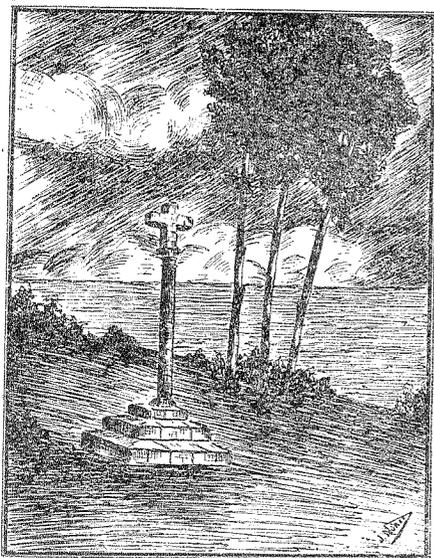
de que se agrupen tantas fuerzas dispersas y este espíritu de unidad vaya abriéndose camino a costa de regionalismos y personalismos, muy plausible, pero aferrados a un erróneo amor al terruño. Nosotros también guardamos el más caro de los afectos por el lugar que nos vió nacer, pero por sobre él queremos a Galicia, porque Galicia es el terruño de todos los gallegos".

Finalizó el señor presidente su discurso, con una exhortación para que todos los gallegos se unan "para que al sentirnos más hermanados aquí, podamos concurrir allá con nuestro esfuerzo unificado, para que Galicia deje de ser de una vez por todas la cenicienta de España".

Le siguieron en el uso de la palabra los presidentes de Oza de los Ríos, Hijos de Ois, Casa Coirós, Betanzos, y los secretarios de Unidos de Sada y Residentes de Cesuras, quienes hicieron resaltar el espíritu de hermandad existente entre las sociedades de Betanzos y tuvieron todas palabras elogiosas por el brillante desempeño de las Comisiones de Damas de Oza y Sada.

Luego de la palabra oficial de las sociedades organizadoras, nuestro socio señor Abarrategui, se refirió con gran elocuencia al significado de las fiestas de San Roque, y cerraron la serie de discursos con la brillantez característica los señores Alonso Ríos y Avelino Díaz, que nos honraron compartiendo nuestra mesa.

Fué todo un éxito de la Comisión Pro Relaciones. Nuestra sincera felicitación a las sociedades hermanas.



NOCTURNO (1)

*Ya viene la noche,
tañen las campanas,
y su melodía
viene hacia mí.*

*Ya viene la noche,
tañen las campanas,
eco misterioso
de incierto confín.*

*Torres elevadas,
que anidáis amores,
en la lejanía
de la obscuridad.*

*Notas arrancadas,
a golpes de cuerda,
al compás marchito
de nuestro luchar.*

*Ya viene la noche;
tañen las campanas,
y su melodía
viene hacia mí.*

*Ya viene la noche;
tañen las campanas,
eco misterioso
de incierto confín.*

*Celestino Luis Crespo
Dibujo de J. Núñez.*

(1) De un libro en preparación.

*Atención de la Zapatería
De Santos y Yañez
de Reconquista*

**- QUILMES -
CRISTAL**

La Mejor Cerveza

!! GUILIADE !!

Las grandes obras son posibles, si se deponen egoismos e individualismos en beneficio colectivo.- Por encima de todo personalismo. debe estar la Institución, a la que debemos apoyar con todo nuestro esfuerzo, quienes quiera que sean los que la dirigen.

Los hombres pasan, el Centro Betanzos perdura

¡¡ Haga su obra !!

UN BETANCEIRO

A los Coristas no Gallegos de la Coral del Centro Betanzos "Os Rumorosos" y al maestro Sr. Corallini

Los coristas gallegos tenemos un deber de gratitud que cumplir con los que no lo son, y con el maestro de nuestra coral, Sr. Corallini; vaya a ellos nuestro más profundo agradecimiento, por acompañarnos en esta cruzada para difundir nuestro rico folklore gallego entre propios y extraños.

Hay en nuestra coral, un porcentaje muy elevado de coristas argentinos de ambos sexos; tenemos otro buen número de españoles no gallegos, y tenemos un italiano que nos enorgullece —el amigo Colaccico—; todos estos grandes elementos, nos acompañan por su gran amor a Galicia, y a la música emotiva y agarimosa de nuestra "terriña meiga"; ellos saben tanto como nosotros, gustar los versos sublimes de la divina Rosalía, ellos saben elevarse en alas del espíritu a las sublimes regiones que nos transporta la música de nuestros inmortales maestros: Veiga, Montes, etc.; ellos nos acompañaron en nuestros principios, cuando todo era sacrificio sin desmayar un solo instante; ellos nos acompañaron en las noches frías de invierno, en los ensayos, con un espíritu de sacrificio digno de los más grandes elogios, y como entonces, están a nuestro lado en el momento de recoger el fruto de tanto sacrificio, y a ellos debemos un gran aporte en nuestros éxitos.

Tenemos en esta gran cruzada el capitán que nos guía sin desmayar en ningún momento, procurando inculcarnos su gran saber, —el maestro Corallini, este magnífico maestro, que aún siendo argentino se ha compenetrado tanto de nuestra música, de nuestra poesía, que se siente gallego sin haber nacido en Galicia. El es el que con su sabia dirección nos ha transformado hasta llegar a saborear el néctar espiritual del éxito; no sé si todos valorizan el grande mérito de nuestro maestro, a quien siempre hemos visto llegar desafiando el tiempo, con la sonrisa en los labios, y es en todo momento un compañero más en

los momentos de descanso, en que suele regocijarnos con explicaciones diversas que al mismo tiempo que es un esparcimiento para nosotros, también nos instruye, porque todas ellas están relacionadas con el arte en sus diversas manifestaciones.

¡Hermanos gallegos! Esta es nuestra obra. Os la ofrecemos de todo corazón; es el resultado de un paciente trabajo de tantas horas, noches, meses y años. Venid a cobijaros en nuestra bandera que es la de la cultura milenaria de nuestra Galicia, a la cual muchos gobiernos centralistas de España han querido ignorar o pretendido asfixiar sumiéndonos en las tinieblas de la ignorancia, sin saber que los descendientes de los celtas, aunque seamos de aspecto rudo, también como nuestras costas y paisajes, tenemos la dulzura e inquietud que nos permite abrirnos paso entre las tinieblas y salir a la luz, a esa luz en donde se han formado nuestros hombres de ciencias, letras y artes, que tanto prestigio dieron a Galicia, siendo un alto ejemplo de ello esta trilogía de mujeres que alcanzaron perfiles universales: Emilia Pardo Bazán, Concepción Arenal y Rosalía Castro.

Los esperamos hermanos gallegos, para que sigáis esta ruta de divulgación del arte y la cultura de Galicia, a través de su música, y nos acompañéis en esta cruzada al lado de nuestros amigos argentinos y de otras nacionalidades que hoy están a nuestro lado.

Coristas no gallegos; maestro Corallini: Yo os tributo con estas palabras, mi homenaje más fervoroso, y en lo más recóndito de mi corazón, al lado del gran cariño que siento por mi querida Galicia lejana, y el no menos grande que siento por esta patria argentina, habrá siempre el agradecimiento infinito de un gallego que reconoce lo mucho que hacéis por mi patria.

Agustín Cachaza.

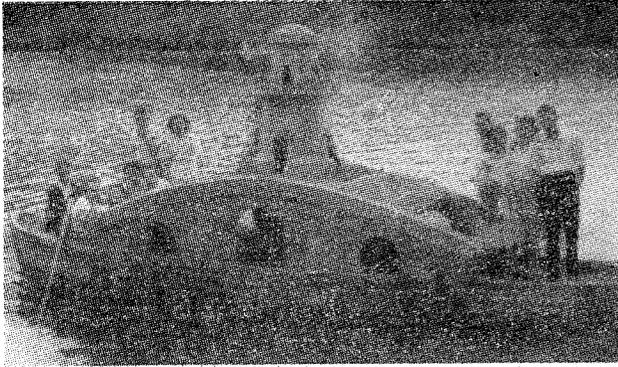
BIBLIOTECA "ANTOLIN FARALDO"

La Biblioteca social "Antolín Faraldo" está a disposición de los señores asociados los días LUNES y MIERCOLES, de 19 a 21 hs.

Háganos llegar su donación de libros

Contribuya Vd. también a la gran obra cultural que propugnamos.

LOS CANEIROS



Betanzos - Lancha artística rumbo a los Caneiros

Mansión de amores y perfumes llena,
tapizada de frutos y de flores,
donde no se siente ni dolor ni pena,
ante el dulce cantar de los amores.

Del Mandeo las aguas cristalinas
bañan ese jirón del paraíso;
allí moran las sílfides y ondinas;
y es bello cuanto admiro y cuanto piso.

Allí, sobre la hierba aljofarada,
la gentil brigantina se alborozaba,
y al sentirse en el baile fatigada,
una pequeña tregua la remozaba
cuando una voz le dice entusiasmada:
—Derecho tienes a gozar; pues goza.—

† Constantino Ares.

NA FESTA DOS CANEIROS

(CONTO)

(Dito por Fernando Iglesias "Tacholas" na Audición "Recordando a Galicia", do día 17 de Agosto de 1947, dedicada a Betanzos)

Antre as xentes que somentes nos coñecen de oídas, temos sona de sere un pobo tristeiro e melancólico, un pobo cheo de murrías... pero cando isas persoas chegan a coñecer a nosa terra, se percatan de que isa e lenda que nos puxeron entriba, —coma tantas outras— unhas por mala informazon, e a maior das veces por mala intención.

Calquer Vila, ou aldea por pequena que sexa ten a súa festa; cecais non haxa terra no mundo donde haxa mais conxuntos musicales, sexan bandas de música, ou gaiteiros, ou rondallas, orfeóns, etc.

De tantas festas hay en Galicia, unha das que mais forasteiros atrae, pol-a alegría, e pol-o marco ademirabel de fermosura donde se celebra —que xa e moito decir, pois en Galicia calquer currunchito está cheo de maravilla— e sen dubida a festa do San Roque en Betanzos, ¡en Betanzos dos Cabaleiros!

Eilí dimpois d'unhos días de festas relixiosas, e paganas —espíritu e corpo— rematan as festas maravillosas, na romaría dos Caneiros...

Eu tiven a sorte de vivirla, alá pol-o ano 1924; agardo chegar deica pasalos cen, pro aínda que alo non volva, non se me esquecerá endexamais.

¡Aquela porcesión da Virxen e mais do San Roque, que leva capa e sombreiro! A Virxen vai ergueita entriba d'unha bola de prata, sostida

as andas nos hobreiros d'unhos variles mozos vestidos con pantalón preto de terciopelo, faixa encarnada e camisola branca; eisí qu' a procesión se mete na eirexa —no convento de San Francisco— sigue o baile nas rúas, i-en calquera rincón onde se sinta unha múseca, dos dous, tres, catro, ou corenta conxuntos de gaiteiros; ¿e bandas...? quen sabe cantas. ¿Foguetes? ¿Quémanse a centos, —de todas cras—, ¿rodas de fogo? ¡Dios nos asista!

E o final, o día 18, a eiscursión pol-o río abaixo, ¡pol-o simpar río, Mandeo! As xentes anchen d'un xeito peligroso os botes de toa cras e tamaño, todos adornados con guirnaldas de follatos, de bandeiras, gallardetes, farolillos, ristas de papel de todol-os coores; músecas de acordeós, gaitas, guitarras, risa, canto, e moita alegría, e tamén moito... cumian e bibian...

Cando aquel rosario enorme de lanchas, i-embarcacións de toda cras chega o campo dos Caneiros en Armea, imposible parece qu'a xente teña aínda folgos pra seguir trouleando, denantes de merendar...

Na lancha en qu'eu fún, tantos éramos, que cando imos a desembarcar, un dos paquetes a min confiados caíume a auga... menos mal qu'ou embrullo non era de comerán ou bebestible... era somentes, postres, unhos bizcochuelos e milindres.

Quixen reparar a perda d'algún xeito, e dinme a percurar un posto de rosquillas... pro todo se rematara-a pesare de que todos levaran de sobra; —por fin atopei un churrero—, o uneco que tiña algo de mercancia, cousa que me estrañou, pero logo supen o porqué; aqueles churros eran tan flacos que mais que churros parecían miñocas. Coma non podía escoller, non tiven mais remedio que pidirlle unhos churros esfameados d'aqueles.

¡Tia muller! ¿qué quere meu santo?, ¡pois quiría unhos churros!

¿Cantos quere? ¿Dous... ¡Non señora, quero levar mais! ¿Son prá levar...? ¿Entón quere unha ducia? ¡Non... quero mais; vaia poñendo deica lle diga basta! ¿Seica son moitos a comer señor...? ¿Por qué mo pregunta? ¡Como leva tantos churros! Mire, señora, como son tan flacos, non son pra comer eisí. ¿Hay non? Non señora; ¡con ésto vou a faguer sopa de fideos!

Canto a Betanzos

EXALTACION

¿Cómo no he de cantarle,
y elogios tributarle
a mi Ciudad querida,
siendo sin discusión, la más hermosa,
la más noble y gloriosa
de esta Región galaica esclarecida?
¿Quién no canta feliz cual golondrina
teniendo la fortuna
de haber sido su cuna
el vergel de la tierra brigantina?
Betanzos... mi Betanzos... poesía
donde el alma gozosa se extasía.
No hace mucho he soñado
que Betanzos se había transformado
en un inmenso nido,
el cual era por ángeles mecido,
y con cantos gallegos arrullado.
De su centro salían
en varias direcciones,
los más preciados dones
que después se esparcían
formando mil caprichos y festones.
¡Y eran flores hermosas
de esencias olorosas!
¡Y eran cantos y trinos
con arpegios divinos!
¡Y eran ríos y fuentes
de linfas transparentes!
¡Eran luz de arboles encendidos

con perfumados besos de la brisa!
¡Eran luz de arboles encendidos
con sus mágicos bellos coloridos!
Y eran en fin, todo aquello más preciso
que supone un perfecto paraíso.
¿Quién dirá que este sueño peregrino
fantástico en verdad,
con ser casi divino
solamente esbozó la realidad?
¡Betanzos... mi Betanzos...! ¿Quién no canta
ante un conjunto de belleza tanta?
.....
Betanzos además, tiene su historia
que lo eleva a las cumbres de la gloria.
Y aún se escuchan las loas
aclamando a los nobles Figueroas,
que con otros valientes,
y al frente de sus gentes,
levantáronse en guerra,
hasta expulsar al moro de esta tierra,
dejándolo así abolido,
el más infame pacto conocido.
De este modo cesaron las querellas
y el vil "tributo de las Cien Doncellas".
.....
¡Gestas gloriosas! ¡Singulares fueros!
¡Betanzos de los nobles caballeros!
Honor pues, al valor y a la hidalguía
¡Viva Betanzos que es la tierra mía!

Rosario Rodríguez Ares.

Betanzos 11-4-1947.

Velada en el Centro Asturiano

El 16 de agosto, día de San Roque, realizamos en los salones del Centro Asturiano, una extraordinaria velada artístico-danzante, que contó con el interesado concurso de grandes figuras artísticas —a quienes expresamos nuestro agradecimiento por su valiosa cooperación— y que del éxito alcanzado es poco cuanto pueda decirse.

La enorme afluencia de público ha de recordarse por muchos años y traía a nuestra memoria el folión de Betanzos. Fué tan grande la cantidad de concurrentes, que nos vimos en la necesidad de cerrar varias veces las puertas de acceso al salón. Ya no cabían más ni se podía dar un paso.

El público, tanto el que vió, que fué el menos, como el que no vió que fué el más, aplaudió con entusiasmo el desfile de los artistas, que se inició con nuestra coral "Os Rumorosos", siguiéndole las recitadoras gallegas señoritas Josefina García y Lita Suárez, los tenores Jaime Pazos y García Guirao, la precoz bailarina clásica Baby Alicia Ribeiro (simpática niña de 8 años), la pareja de bailes regionales Hermanos Maceira, y un gran conjunto de gaitas, dirigido por el gaitero señor Sixto.

Luego de un breve descanso, se inició el baile, que fué amenizado por las populares orquestas de Aquilino y de Lucio Demare, prolongándose la fiesta, que por muchos conceptos será inolvidable, hasta las 4 de la madrugada.

En el transcurso del programa, se hicieron presentes en el escenario la señorita Maruja Boga y los señores Alfredo Aróstegui y Fernando Iglesias (Tacholas), integrantes, como se sabe, de la audición "Recordando a Galicia", a quienes nuestro secretario señor A. Suárez do Pazo, en nombre de la entidad y con frases de elogio por las irradiaciones altamente culturales de esta audición, hizo entrega de un artístico pergamino con las firmas de los socios y simpatizantes de la Institución, testimoniando la admiración y agradecimiento del Centro Betanzos a la labor que desarrolla la audición "Recordando a Galicia".

A este homenaje contestó la directora señorita Maruja Boga, quien con voz emocionada, agradeció los conceptos vertidos y mostró su satisfacción por la distinción de que se le hacía objeto, aceptándolo gustosa como un estímulo a la obra galleguista que realizaban. El público aplaudió ambos discursos y demostró su simpatía al Centro Betanzos y a la audición "Recordando a Galicia".

Sastrería Fina



Román

Y

Éia.



Entre Rios 483
T. A. 38-0130

LYON



FOTÓGRAFO



CORRIENTES 1332

T. A. 38-6604

Na morte de Prieto Marcos

O cumprirse un novo ano da morte de Prieto Marcos, coma unha lembranza a súa inesquecida figura, a Revista "BETANZOS" rinde o seu homaxe ao irmán desaparecido lonxe da terra a que deu o mellor da súa xuventude, deixando un exemplo de fidelidade i-unha labourea poética e musical espallada na colectividá galega de Bós Aires qu' axiganta a súa figura inmorrente.

N'a súa memoria publicamos esta fermosa e sentida poesía d'un dos "bós e xenerosos" qu' acompañou a Prieto Marcos nos longos días de súa loita.

*O seu pasamento foi ao gume dun abrente de friaxe
açaron deste insensíbel mar de cemento e ferro.
Só na lonxana, na pequena e querida ribeira,
unha lene bris abalou queiroas e froles de carqueira.*

*Cando únicamente a impotencia nos rodea;
Cando é inútil a verba mostrenca do consolo
i-o corazón é traspasado pol-a dór infinda,
soio o silencio i-a soedade son diños de tal intre.*

*Ao silencio i-a soedade que tí tanto amaste, irmán,
únicos amigos nos longos días do teu martiroloxio,
confiaste, i-eles leváronse, os teus belidos poemas
non escritos, porque nos enderamáis os merecimos.*

*Partiste conforme ao ritual da nai Natureza:
espido, sin oropel, sin pompa, nin coro de choronas,
en descanso o teu corpo tivo a caricia do morno sol
i-a do xelado vento dunha serán da inverniá.*

*I-agora estás onde tiñas quedar. Lonxe... no Alén.
Contigo as somas augustas de Rosalía, Curros, Pondal...
Ceibe de mágoas, ra non te flaxelan a fame nin o frío,
i-eres canción, lembranza inmorrente de fé e de beleza.*

BERNARDO SOUTO.

Librería - Juguetaría - Cigarrería
Agencia de LOTERÍA

JOSE VALES

Gran Surtido en Paraguas
para Hombre y Señora

Av. Belgrano 1301 esq. S. del Estero

T. A. 37—3629

Antigua Pescadería
y VENTA DE HIELO
del Mercado San Cristóbal
de RAFAEL SALIERNO

Gran Surtido en Pescados Extranjeros y del País
Mariscos de todas clases
Ventas por mayor y menor — Reparto a domicilio

Entre Rios e Independencia
T. A. 38—3860

PALABRAS PRONUNCIADAS POR EL Sr. RAFAEL CABO (h), PRESIDENTE DE NUESTRA COMISION DE CULTURA, AL INAUGURAR LA BIBLIOTECA "ANTOLIN FARALDO"

‘Nos hemos reunido hoy para inaugurar esta biblioteca, que legamos a la posteridad bajo la advocación de un nombre glorioso: Antolín Faraldo, acerca de quien nos hablará dentro de breves instantes, nuestro hermano y Secretario del Consejo de Galicia, señor Antonio Alonso Ríos, con la indiscutible autoridad y elocuencia que le es característica.

Para nosotros, Antolín Faraldo es la antorcha que ilumina cada vez con mayor intensidad el derrotero por el que marchamos en forma lenta, pero seguros, en procura de una "Galicia que haga inclinar la balanza en los destinos de España" empleando su propia expresión. Como él, sin titubos, nos damos por enteros a Galicia y vamos en línea recta hacia el logro de esa aspiración.

Esta biblioteca, como todo lo que comienza es modesta, pequeña.

Pero todos estamos seguros de que crecerá y de que dentro de un término más o menos largo será difícil reconocer en ella a la criatura incipiente cuyo nacimiento celebramos.

Libros venidos de todas direcciones enriquecerán su acervo y todos serán bienvenidos, pues bien sabemos que cada libro, por humilde que sea, es portador de una idea, de un sentimiento o de una pasión.

No importa que en más de un caso esa idea, ese sentimiento o esa pasión estén equivocados, pues hasta el propio error es alicionador y fecundo para quien sabe discernir y hacer su juicio propio.

Junto al texto de historia, que nos relata el pasado, se alineará la profecía del visionario que aspira a anticiparnos el porvenir, y al lado del texto escueto y frío del libro de ciencia florecerá la novela emotiva o lírica, a cuyo conjuro vibrarán las mejores fibras de nuestro ser.

Por fin, junto al flamante manual de la técnica moderna, reposará profunda y serena la vieja doctrina filosófica que nos permite indagar por la vía de la razón el último fundamento del hombre y de las cosas.

Política, economía y moral nos permitirán hallar una respuesta a los terribles y

perentorios enigmas que enfrenta en estos días nuestra civilización y las doctrinas religiosas tratarán de descifrarlos el enigma de todos los tiempos.

Y todo eso se resume en un solo término: cultura.

Sin ella el ser humano no se distinguiría de los demás seres de la escala zoológica sino por su apariencia física.

Mediante ella, ese mismo ser humano se hace sabio, libre y bueno. Sabio para vencer el error en todos los terrenos, libre para darle sentido a su vida y bueno para reconocer en todo otro ser a un hermano, mayor o menor.

No debemos compartir el pesimismo que se desprende de ciertas teorías que ven en los males que aquejan al mundo la prueba del fracaso de la cultura.

A esos agoreros debemos contestarles que los males que sufre la humanidad tienen origen precisamente en la relativa falta de cultura cualitativa y cuantitativa considerada.

Lo que ocurre es que ni la cultura está extendida uniformemente en todos los sectores del mundo ni todo lo que pasa por cultura es tal. Pues debemos saber que no es verdaderamente culto quien sólo cultiva el tema de su especialidad. Será un excelente especialista y como tal muy necesario para satisfacer las necesidades que el sistema de la división del trabajo exige, pero nada más.

Más la cultura, la auténtica cultura, requiere algo más. Requiere que cada ser, además del dominio del tema de su especialidad, conozca y practique ciertos principios que consideran al hombre, no en sus facetas particulares, sino en la íntima y radical esencia de su ser.

Y cuando así se procede, se esfuman de la visión los ángulos particulares y superficiales que ofrece el individuo y aparece en su lugar la figura humana y universal de la persona.

Ya no vemos en él al extranjero, al contradictor, al enemigo, sino a nuestro igual, a nuestro prójimo, a nuestro hermano.

Sin duda que la generalización de ese tipo de hombre realmente sabio, libre y humano, no es de fácil consecución. Se opo-

nen a ello muchas cosas y entre ellas no pocas instituciones vigentes, que no han sabido o querido adaptarse a las nuevas condiciones creadas por las profundas evoluciones sociales.

Pero no debemos desmayar pues la simple mirada retrospectiva nos demuestra que la ley del progreso humano se cumple, lenta pero seguramente.

Que no nos desconcierten ciertos acontecimientos ominosos que parecieran destruir nuestras mejores esperanzas, pues ellos, pese a su aparente grandiosidad, sólo constituyen los últimos estertores de la barbarie que se bate en retirada.

Nada ni nadie podrá desviar el curso de la historia, si cada ser humano se decide a dedicar un mínimo de tiempo y de atención a la noble tarea de despertar, mediante los principios de la verdadera cultura, los mil impulsos generosos que se encuentran adormecidos dentro de su ser.

Y en la inteligencia de que esta modesta biblioteca contribuirá en alguna medida a la realización de los altos fines enunciados, es que me complazco y honro en declararla inaugurada."

A. LOPEZ

MEDIAS
BLANCO
LENCERIA

La Mesalina



Fabrica lo que vende
y vende más barato



Charcas 1401 esq. Uruguay

T. A. 41-0445

beba....

"TUPUNGATO"

...gran vino

Mendocino y
de Pura Cepa

ENVASADO POR SUS PRODUCTORES
Gabrielli y Baldini S.A. Ltda.

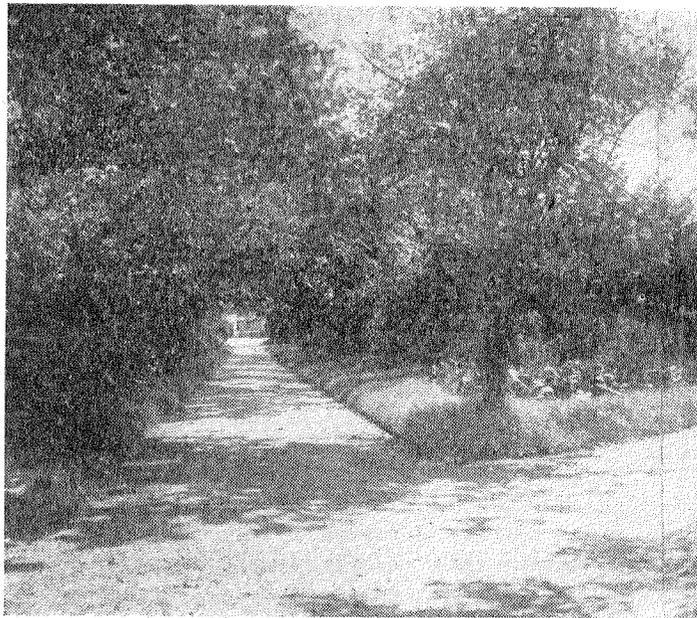
Mendoza - Buenos Aires

Galiza, como grupo étnico, ten dereito a dinificar a lingua que o seu propio xenio creou, porque é unha lingua capaz de ser vehículo da cultura universal, porque lle sirve para comunicarse cos pobos de fala portuguesa, porque non ten outra mellor para espresar os seus sentimentos e porque perdéndoa xa non lle quedaría ningunha razón de existir. ¿Se Galiza non reclamase a oficialidad do seu idioma e o dereito a usalo como lingua vehicular do ensino, podería presumir de capacitación política para rexir a sua vida? Porque a conciencia da propia persoalidade e os anxeios de salvar a imponderable riqueza do seu espírito son a garantía moral que Galiza ofrece para merecer a liberdade.

CASTELAO

¡Non sei s-outra vez na vida
 verei o teu céio azul!
 ¡Quizabes hei de morrer
 sin ver do teu sol a luz,
 sin escitar dos teus ventos
 o maino e ledó run-run,
 sin ouvir as algareiras
 canzós da tua xuventú
 e sin ollar os belidos
 eidos en que, neno, fun
 abalado cal dos anxos
 fose un neniño Xesús!
 ¡Os camiños que percorro
 van deic-o Norte i-ó Sur,
 deic-Ourente i-Ouedente
 mais non a dond-estás tú!
 ¡Non sei s-outra vez na vida
 verei o teu céio azul!

Avellino Díaz.



BETANZOS - Parque 1



LOS CANEIROS

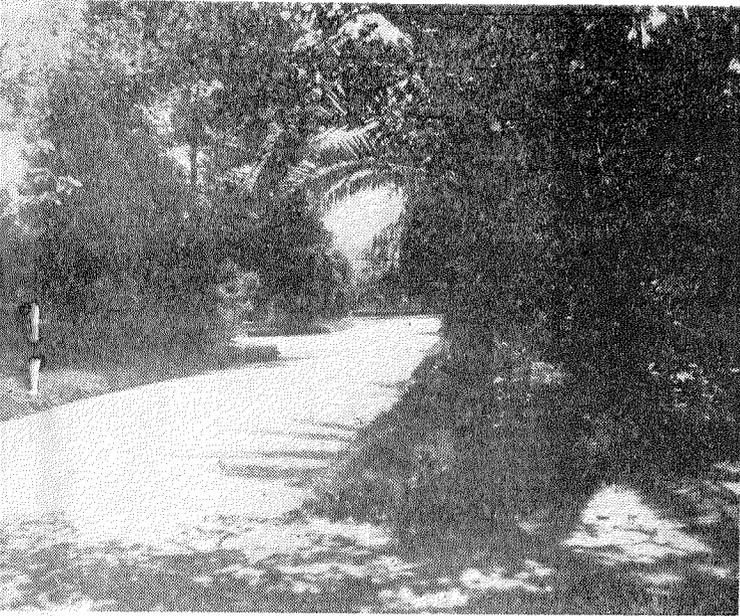
Fiesta única. Romería pagana de puro abo-
lengo popular, que el buen gusto de varias ge-
neraciones juveniles convirtió en espectáculo ar-
tístico y señoril.

Las Mariñas le prestan su más bello paisaje.
El río cruza la huerta feraz las colinas de viñe-
dos, sotos y pinares que lo aprisionan, imponiénd-
dole el curso fatigoso de curvas y revueltas or-
nadas por la fronda ribereña. El campo es una
de tantas umbrías mariñanas, fresca y sombrosa,
que se mira, coqueta, en la placidez de las aguas.
Mil botes engalanados —farolillos, flores, mu-
jeres— surcan el río transportando las gentes
que de toda Galicia acuden al conjuro del festi-
val. La multitud baila, grita, ríe...

Pero el secreto de Los Caneiros, lo inolvidable
de la fiesta, es el regreso. De noche, las embarca-
ciones retornan. Dos o tres horas de lento paseo,



BETANZOS - Cam



Corredoira, corredeira,
que non sei xa nomear,
camiño cheo d'espíñas
do sudor de traballar.

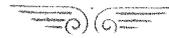
Non sei que ten pol-a noite
o refrexar do teu chan.
Eres o espírito da terra,
da terra de Breogán.

Son teus riscos e penedos
a imaxen anxelical
da nosa Patria querida
que soupo cantar Pondal.

¡Quén poidera namoraalo,
os teus destellos captar!
¡Quén poidera ser a i-alma
d'unha noite da luar!

(d'o libro "Brétemas
Mariñás", de Celestino
Luis Crespo).

Municipal, vista parcial



aguas abaixo, reflejada en el río la policromía fastuosa de las barcas iluminadas. La luna presta al paisaje su irreal tono de ensueño. El espectador inteligente aprovecha un remanso y se detiene. El festival gana visto a prudente lejanía. Los sonidos se atenúan y limpian. Se oyen, leves las músicas, el rasgueo de la guitarra, las notas de un orfeón improvisado. Hay risas, júbilo, alegría. La magia de la pirotecnia puebla el horizonte de cascadas de luz que roban al contorno el misterio lunar y van a morir en el espejo del río, confundidas con las vivas coloraciones de los farolillos. El paisaje, un instante, se torna rojo, verde, amarillo, con destellos de plata. Al fondo se apuntan las líneas de Betanzos, la vieja ciudad. Cruza un lanchón cargado con los útiles de cualquier industria ambulante. Sobre la proa, el galeote de la fiesta descansa de la fatiga producida por el remar constante.

mpo de los Caneiros

Estampas Betanceiras

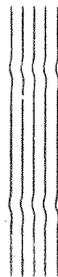


BETANZOS — Un día de feira - Mercand' o Gando

DIA DE FEIRA

Todo el que se propone retratar costumbres hace historia.—Unamuno.

- ¡Ó barato, rapazas, ó barato!*
- ¡Agulletas e mecha! ¡—Hala ô cebolo!*
- N-eses cartos non vai, ¿seique estóu tolo?*
- Leva os 'almallos, hom, ¡o trato é trato!*



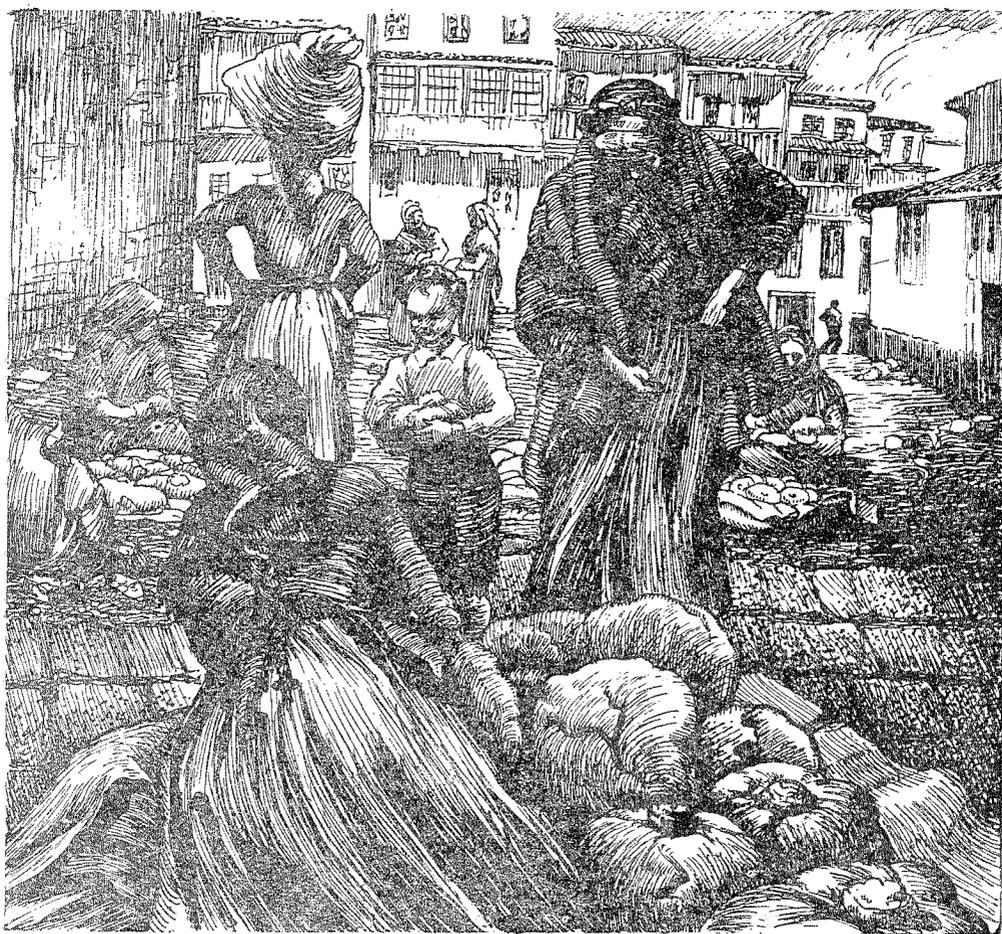
—¡Hola, Sabela!, ¿cómo quedá o falo?
—¡Almas boas, mirái qué desconsolo!
¡Socorréi ô ceguño!... (Olla eiquí, Lolo,
que a xerra ô parecer ten un burato.)

*Porcos, meias de lâ, pantrigo, zocas,
fouces, xugos, chedeiros, liño, rocas...
Vellos romances. Barrufeiros tesos.*

*Caciques aldeás —ventres inchados—,
Labregas con cativos esfameados...
¡E o maínzo, no azougue, a catro pesos!*

Francisco Vales Villamarín.

(Foto de A. Vidal Bao
e deb. de E. de la Iglesia Caruncho)



MUÑEIRA (1)

I

Sol das miñas espranzas, nena querida,
xa sabes que te quero c'o i-alma e vida,
e por ti, soasmente, si ser poidera
as glorias d'este mundo toda-l-as dera.
S'eu fora poderoso, s'eu rico fora,
un traxe che mercara, linda pastora,
un traxe boniteiro, garrido e novo,
com'as señoritiñas levan no pobo,

pra que en Armea,

¡Viv'os reises, nos digan, reises d'aldea!

II

Ti botas pan ô caldo, tamén-o eu boto:
ti téas catro leiriñas, eu teño un cote;
ti téas panos de seda, tamén-os teño;
ti téas alma de meiga, eu son un deño...
Soño c'os trasnos todos, co'eles vivo;
conxúraos c'o teu ramo, *ramo cativo*,
e así botando fora ti os condenados,
vivir podremos xuntos, enamorados,

pra que en Armea,

¡Viv'os reises, nos digan, reises d'aldea!

III

¡Quen te verá, rapaza, pol-o San Xoán,
ir â veiriña, â veira do teu galán!
Levarál-o mantelo máis o paraguas
e a saia de picote con sete enaguas;
eu levaréi un pano, como bô mozo,
por drento do cheleque, posto ô pescozo,
que co'esta maxenza, cal dous señores,
miráranos mil ollos cobizadores,

pra que en Armea,

¡Viv'os reises, nos digan, reises d'aldea!

IV

Coroas de loureiro, ramos e rosas,
e froliñas das veigas, lindas, cheirosas,
botaráneh'ô teu paso teuras mocías,
encanto e alegría d'estas Mariñas.
Foguetes e máis bombas o fogueteiro
botaráche, meu ánxel, den'do turreiro,
e as campás da parroquia ledas tocando
saudaránte, por sempre, repinicando,

pra que en Armea,

¡Viv'os reises, nos digan, reises d'aldea!

† Fernando García Acuña.

Betanzos, 1887.

(1) Música do mestre Castro Chané.

ANDRES SUAREZ

Medidas Finas

Camisería — Bonetería

Fabricación propia



MORENO 1300

ELECTRICIDAD _____

Alberto Canales

Alsina 2788-2800

T. A. 45-5862

Vicente Parapar

Reparto de Huevos y Quesos

por mayor

MATHEU 1306

T. A. 23-6848

Tenga una Farmacia de Confianza

Farmacia MORENO

Laboratoria Homeopático



Moreno 1301 esq. Sgo. del Estero

T. A. 38-5235 y 1723

POR UNA COMISION CULTURAL DE DAMAS

El ser invitadas por la comisión del Centro Betanzos para formar una femenina, despierta en nosotras el deseo de ser útiles a nuestra querida Galicia, merecedora de todos nuestros afanes.

Por ello esperamos la colaboración de toda mujer gallega —o no gallega—, pues entendemos que en las buenas obras no deben existir límites que obstaculicen la labor.

Por lo tanto, invitamos a las mujeres que sientan inquietudes relacionadas con los propósitos a cumplir, a asociarse y asistir a las reuniones para las cuales serán invitadas oportunamente.

Tratamos de colaborar con los hombres, pues no existe ninguna razón para que sobre ellos caigan todas las responsabilidades, y para nosotras el simple papel de espectadoras de su obra.

Puede haber alguna de nuestras compañeras que crea que la mujer sólo tiene obligaciones que cumplir en su hogar. A ellas les decimos que nuestra tarea no se reduce al cuidado físico de los integrantes del mismo, pues es necesario fomentar o dar facilidad para cultivarse espiritualmente.

De ese modo tendremos ocasión de observar como se despiertan en ciertas personas aptitudes u opiniones valiosas que no habían nacido por falta de regazo que las recibiera.

Pensemos que con esta unión favorecemos el futuro campo de expansión espiritual para nuestros hijos.

Hacemos este llamado en nombre de las mujeres integrantes del coro y de Galicia, que no en vano tiene nombre de mujer.

Las esperamos.

Las coristas de la Coral del Centro Betanzos
«Os Rumorosos»

Brillante labor de nuestra Coral "Os Rumorosos"

Como en años anteriores, debemos destacar —por ser de justicia— la brillante labor cumplida por la Coral del Centro Betanzos "Os Rumorosos", en el año que termina; destacar sus méritos artísticos sería una redundancia, pues ellos son hartamente conocidos y reconocidos por la colectividad gallega de Buenos Aires, que le ha consagrado como la agrupación coral de más jerarquía de estos últimos tiempos, como lo atestigua el primer premio obtenido en el certamen coral realizado a fines del año pasado en la Federación de Sociedades Gallegas, y cuyo diploma acredita la capacidad de su maestro y coristas.

Ratificando estas afirmaciones, es fresca y reciente la actuación exitosa de este año en radios, teatros y salas de esta Capital.

El Centro Betanzos, que siente el orgullo de contar en su activo institucional con valores tan destacados como los miembros de su coral —admirable organización al servicio de nuestro arte— envía su saludo al maestro señor Corallini y a todos los integrantes del coro, y hace presente su agradecimiento por el esfuerzo, sacrificio y entusiasmo que a través del año todos han puesto al servicio de Galicia y su arte, el que han prestigiado con sus brillantes interpretaciones, y próximos a la iniciación de un nuevo año, augúrales que el éxito les siga acompañando y que como hasta el presente nos sigan ofreciendo fieles y ajustadas versiones de nuestro rico folklore gallego.

Comisión Pro Relaciones entre las Sociedades del Partido Judicial de Betanzos

Integrantes de dicha comisión que agrupa a las sociedades Centro Betanzos, Oza de los Ríos, Unidos de Sada, Casa Coiros, Hijos de Oís y Residentes de Cesuras, en ocasión de celebrarse el primer aniversario de su formación en el acto artístico-cultural gallego, realizado el pasado 5 de Octubre, en compañía del Presidente del Consello de Galiza, Dr. Alfonso R. Castelao.



Hermandad y sana orientación de las Sociedades Brigantinas

Es con singular satisfacción y alegría que venimos observando como las sociedades de Betanzos —rompiendo prejuicios localistas que perturban el accionar colectivo— han encarrilado sus pasos hacia una obra de conjunto —en la faz cultural y artística— que sin duda ha de tener con el correr del tiempo gran magnitud y trascendencia.

Instituciones que proceden del mismo suelo, que celebran actos afines, y cuyas fechas íntimas son las comunes de todos, no podían estar divorciadas entre sí, malgastando esfuerzos y energías en una obra que individualmente ninguna podría realizar, y que en conjunto puede

llegar a convertirse en la verdadera obra gallega que todavía no han realizado con toda amplitud las sociedades gallegas de Buenos Aires.

Lo que más halaga y permite fomentar esperanzas futuras, es el espíritu de hermandad y elevada orientación que es norma en esa comisión.

Los actos realizados hasta el presente, se han caracterizado por una total y perfecta organización, lo que prueba la capacidad de las personas que están a su frente. De entre ellos queremos destacar por su trascendencia, el acto artístico con que celebraron su primer aniversario.

sario el domingo 5 de octubre, y que fué un acto de jerarquía artística; un acto serio, con números seleccionados, y que contó con el aporte de un numeroso público que colmaba las amplias instalaciones del salón-teatro de la Federación de Sociedades Gallegas, y la palabra autorizada del Dr. Alfonso R. Castelao, cuya disertación enjundiosa y aleccionadora, mereció el aplauso unánime del público que premió también con su cordial adhesión a los organizadores del acto.

Fué en resumen un acto brillante, que prestigia a los gallegos, y que compensa los esfuerzos de las sociedades brigantinas, que en el deseo de representar dignamente a Galicia, no escatimaron gastos —a pesar de que el acceso al salón fué gratuito.

Ese es, a nuestro entender, el camino que deben seguir nuestras sociedades; unión y no absorción; en términos concretos, mancomunidad de esfuerzos en obras comunes, pero sin que nadie despoje de sus derechos a los demás en los actos que sólo a éstos atañen.

Muy bien por las sociedades de Betanzos, y esperamos que el esfuerzo animoso de los representantes de Betanzos, Oza, Sada, Coiros, Ois y Cesuras, que con tanto cariño vienen bregando por esta obra, encuentre entre sus respectivas comisiones y asociados, la comprensión y el apoyo que ellos necesitan y sin duda se merecen.

Desde estas páginas, les alentamos a seguir por este camino, sin desmayos ni claudicaciones, y les enviamos nuestro fraternal abrazo de hermanos.



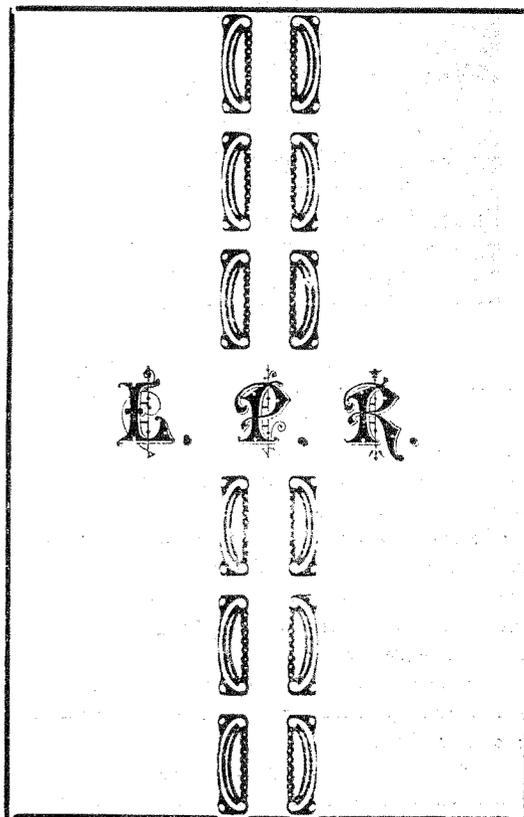
GRAPPA
de uva moscatel
VALLEVIEJO

LICORISTAS DESTILADORES
ORANDI Y MASSERA

IND. Y COM. S.O.C. DE RESP. LTDA - CAP. 1.000.000 -
PAVÓN 4901 LANÚS - B. A.



Betanzos - Mercado Melós
Un día de feira



SALUDO A LA COLECTIVIDAD

El día 17, cerrando los actos programados para Agosto, a las 13.15 horas, por L. S. 5 Radio Rivadavia de Buenos Aires, la Audición «Recordando a Galicia», dedicó su espacio dominical a Betanzos, en un gesto gentil, que valoramos y agradecemos.

Inició la audición su directora, señorita Maruja Boga, refiriéndose en oportunas palabras al San Roque, a Betanzos, a nuestra masa coral «Os Rumorosos» y a la Institución. En el transcurso del programa se irradiaron varios pasajes y hechos de nuestra historia y tradiciones brigantinas, recitando Maruja Boga, con su arte acostumbrado, la bella poesía de Sofía Casanova «Los Caneiros», y a cargo del popular «Tacholas» estuvo el cuento «enxebre» que relató una visión realista de aquella gira inolvidable. Actuó en esta audición extraordinaria dedicada exclusivamente a Betanzos, nuestra masa coral «Os Rumorosos», siempre bajo la dirección del maestro señor José Corallini, y en la misma el señor Alfredo Aróstegui en nombre de «Recordando a Galicia», ofreció su micrófono al señor A. Suárez do Pazo, quien saludó en nombre del Centro Betanzos, y en su carácter de secretario del mismo, a todos los brigantinos residentes en este país, y cuyo texto publicamos a continuación:

«Es para mí un alto honor saludar en nombre de la Comisión Directiva del Centro Betanzos, a todos los brigantinos residentes en la República Argentina, por intermedio de esta audición «Recordando a Galicia», que ha tenido la gentileza de dedicar su espacio de hoy a evocar a nuestra querida ciudad natal.

Desde hace 531 años, Betanzos festeja estas fiestas tradicionales que si en un principio habían tenido solamente un carácter religioso, han ido convirtiéndose a través de los años en fiestas populares por excelencia, que por su trascendencia han traspasado ya los límites lugareños y provinciales, hasta el punto de que se han convertido en unas de las más populares de Galicia.

Al llegar el 16 de Agosto de cada año, no podemos dejar de evocar aquellos bailes populares, el clásico folián, las vela-

das del Liceo, el típico globo grande, el divertido «pao da merenda», las comparsas de gigantes y cabezudos, las danzas gemiales, y en fin, todos aquellos recuerdos de una infancia inolvidable. ¿Y qué decir de nuestros incomparables Caneiros, si hasta los poetas para describirlos con todo su esplendor y místico paganismo han visto disminuída su inspiración? ¡Aquellas lanchas engalanadas surcando las aguas mansas del Mandeo, para retornar de aquella gira inolvidable acometiéndose en impresionantes batallas de flores, serpentinadas y canciones, mientras la Luna se refleja en las cristalinas aguas de ese río de leyenda!

Son estos recuerdos gratos a todos nosotros, y al evocarlos hoy, nos trasladamos en alas del ensueño, a aquellos lugares queridos, y vivimos junto a nuestros hermanos la emoción que en estas fiestas embarga todos los corazones.

El Centro Betanzos de Buenos Aires, prolongación espiritual de nuestro pueblo en esta privilegiada ciudad argentina, aprovecha esta oportunidad para hacer un llamado a todos los betanceros residentes en ella, para que agrupándose en la entidad que lleva el nombre de nuestra querida ciudad, formando una sola familia trabajemos todos unidos para engrandecerla, ofreciendo así a la noble y acogedora nación que nos cobija —nuestra patria de adopción, y que será de nuestros hijos— el esfuerzo creador de un pueblo laborioso que al perfeccionar sus instituciones, perfecciona y engrandece a la colectividad en general.

Anhelamos hacer del Centro Betanzos una institución cultural de primera magnitud, un vínculo más para estrechar las cordialísimas relaciones existentes entre la Argentina y Galicia, y para difundir el arte y la cultura gallega. Nuestra Biblioteca, que es obra exclusiva de nuestros asociados, está a disposición de todos aquellos que sientan anhelos de perfeccionamiento cultural, y está abierta de par en par a todos los estudiosos. Nuestra masa coral «Os Rumorosos», acabada expresión del arte polifónico coral gallego, —con dobles merecimientos, ya que todos sus integrantes son gente humilde y de

trabajo— es el medio por el cual damos a conocer a través de sus ajustadas interpretaciones el alma de nuestro pueblo.

Lo realizado es algo, pero no nos basta. Queremos y debemos hacer aún mucho más; pero para ello necesitamos el concurso de todos los betanceros que sientan estas mismas inquietudes.

Antes de terminar, permítaseme enviar un afectuoso saludo a nuestro pueblo natal en donde nos esperan familiares y amigos, quienes hoy al igual que nosotros, lejos pero espiritualmente cerca, realizan los mismos festejos; para ellos nuestro preciado recuerdo de todas las horas, y la seguridad de que nunca los olvidaremos ni dejaremos de añorar en ningún momento aquel bendito pedazo de patria gallega que nos vió nacer.

Mis últimas palabras serán un llamado a vuestros corazones, amigos brigantinos, gallegos todos, para que diariamente hagamos algo que enaltezca a Galicia y a Betanzos; a que prestigiemos sus nombres con nuestros actos y proceder, y que en donde quiera que nos encontremos, proclamemos siempre, sin vanidad, pero con orgullo nuestra condición de gallegos, como una afirmación de nuestro deseo de superación constante, y de fé y cariño hacia nuestra tierra; y con el pensamiento puesto en Galicia, voy a terminar con aquellas estrofas de Rosalía —nuestra inmortal poetisa— tan caras a nuestro corazón y tan de acordes con nuestros sentimientos:

Airiños, airiños aires; airiños da miña terra;
Airiños, airiños aires; airiños levaime a éla."

Confitería "BERNA"

SECCION RESTAURANT

ESPECIALIDAD EN SANDWICH Y CERVEZA

Avda. de Mayo 1500 38 - 1696 y 3357

V. F. CORTES

AVES y HUEVOS



MERCADO SAN CRISTOBAL

Puestos 82 y 83

Entre Ríos 762 37-3190

Chanchería Catalana

MIGUEL CAELLES

MERCADO "SAN CRISTOBAL"

Puestos 96 - 97 y 98

Entre Ríos 762 38 - 8767

JOSE DAPORTA

CAMISERIA

BONETERIA

MEDIDAS



14 - SAENZ PEÑA - 14

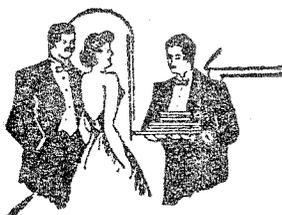
Sintonice todos los domingos, a las 13 y 15 horas, la Audición «Recordando a Galicia», por L. S. 5 Radio Rivadavia de Buenos Aires, y pasará una hora de recordación y exaltación de nuestra tierra «meiga» a través de esa patriótica audición netamente gallega.

El Agradecimiento, Virtud esencial de nuestro pueblo

En su número pasado, la revista "BETANZOS" rindió su homenaje al benefactor de nuestra ciudad natal Don Juan García Naveira, y hoy con gran satisfacción rememoramos aquel homenaje insertando una sencilla y modesta pero bien inspirada poesía recitada por un niño en las escuelas "García Hermanos", de Betanzos, en ocasión de la inauguración en las mismas de los bustos que perpetúan la memoria de los fundadores de dichas escuelas, los hermanos Don Juan y Don Jesús García Naveira.

También nosotros, los niños,
nuestro puesto reclamamos
en este justo homenaje
que hoy se rinde a dos hermanos
—Don Juan, Don Jesús García—
que su vida consagraron
a difundir la enseñanza
y el bien de los desamparados.
Y ansiamos que nuestra voz,
llena de sentidos cantos
a nuestros benefactores
que tanto bien prodigaron,
se oiga como un tributo
que rinden emocionados;
y yo en nombre de ellos todos,
estos niños de Betanzos,

que no pueden ignorar,
no obstante sus cortos años,
que la instrucción, la cultura,
la educación que lograron
en estas aulas benditas
tantos y tantos muchachos
que hoy son hombres de provecho
y honra de su pueblo amado,
solamente lo debieron
a esos insignes hermanos,
cuyos nombres debéis todos,
niños aquí congregados,
grabar en los corazones,
y tenerlos siempre presentes,
aunque transcurran los años.



CONFITERIA

Santa Ana

DISTINCION — CALIDAD

SAN JUAN 1840

T. A. 26-5114 y 23-7407

SERVICIOS DE LUNCH

Fabricación propia y a la vista

LOS MEJORES VINOS

“LA TRIÑANITA”

de FROILAN DIAZ

A. M. CERVANTES 4408

T. A. 67 7623

PARDO DE CELA

1843 — 17 DE DICIEMBRE — 1947

En esta fecha, de triste memoria para Galicia, los personeros de los Reyes Católicos, en convivencia con la iglesia feudal, asesinaron alevosamente en la plaza de Mondoñedo al glorioso Mariscal Pedro Pardo de Cela, que se había opuesto valerosamente al dominio de nuestra tierra por aquellos reyes imperialistas y tiránicos.

Desde entonces Galicia perdió sus libertades y fué sometida al poder que todavía hoy persiste sobre la tierra en que se había fundado el primer reino peninsular y la primera nacionalidad independiente bajo un rey suevo, nacionalidad con idioma y características propias, netamente definidas y más adelantadas que las de cualquier otra región de la península.

De origen celta, nuestro pueblo se había formado en el culto del honor y del amor a la independencia y a la libertad y muchos siglos antes de que se iniciase la época del dominio castellano ya el pueblo gallego había dado lecciones de orgullo y de heroísmo al mundo occidental e incluso había hecho morder el polvo de la derrota a las legiones del más poderoso imperio de aquel entonces: el imperio romano.

Fueron primero los héroes gallegos del monte Medúllo, quienes prefirieron morir antes que entregarse a las huestes de Roma; luego fué Viriato quien las derrotó en memorables combates; más tarde Prisciliano enseña una religión en concordancia con el sentimiento del pueblo y con la naturaleza, después el pueblo obliga a los suevos a adaptarse y con ellos constituye el primer reino peninsular, posteriormente vence a los godos y, más tarde, a los árabes, siendo Pelayo (gallego también), quien inicia la reconquista en Covadonga, es decir, en lo que aún era la Galicia asturicense del tiempo de los romanos.

Un arzobispo gallego, Xelmírez, entre otras grandes cosas, crea la primer armada que hubo en lo que hoy es España, antes de que hubiese alguna otra; Galicia crea también el Mito de Santiago, que hace volcar toda la corriente cultural europea sobre esa "punta de Europa" siendo Compostela rival de Roma y de Jerusalén.

La nobleza gallega, de origen suevo y visigo-

do, es, aún con su feudalismo tan acentuado, mucho más adelantada que la de otras regiones, lo mismo en las artes de la guerra que en la cultura y fué raíz de muchos grandes linajes que perduran todavía.

Los hirmandiños gallegos, con sus rebeliones, se adelantan en mucho a su época y son precursores de los comuneros de Castilla; el pueblo gallego da siempre la tónica de todos los movimientos libertadores, es un pueblo prócer que marcha a la vanguardia de todos los otros; cuando, por azares del destino, pierde alguno de sus derechos, lucha y los reconquista con sangre. El pueblo gallego tiene personalidad y a su vera, la tiene Portugal cuando todavía el resto de la península se subdivide en minúsculos reinados o satrapías sin mayor relieve, sin más relieve que el de las casas reinantes.

Galicia, en los tiempos de Pardo de Cela, pese a las luchas e intrigas de los señores feudales y de la iglesia, también feudal, vivía su vida propia; era una raza, era un pueblo, era una nación; tenía un idioma, del que brotaron el portugués y el castellano, y tenía una personalidad que, felizmente, todavía no desapareció, ni desaparecerá a pesar de la esclavitud política a que está sometida por el poder centralista que se inició con los Reyes Católicos.

Pardo de Cela sabía que su pueblo tenía un pasado glorioso y él defendía no sólo aquel pasado con todas sus grandezas, sino, también, el presente de Galicia y las grandes posibilidades de su futuro. Pardo de Cela luchó bravamente contra las armas de los Reyes Católicos y no fué vencido por aquellas armas, que fueron impotentes frente a él, sino por la traición y el soborno, que los personeros de aquellos reyes pusieron en práctica.

Y aquel héroe, aquel mártir, fué asesinado en Mondoñedo el 17 de diciembre de 1483, desde cuya fecha es un símbolo para nuestro pueblo. Con él desaparecieron las libertades de Galicia, pero, Galicia es inmortal, Galicia vive y espera...

¡Veneración eterna al héroe y símbolo de la tierra gallega y condenación para los que fueron sus verdugos y verdugos de las libertades de Galicia!

Céltic.

Para fiestas, casamientos, banquetes y demás reuniones, utilice nuestro salón con un servicio de buffet esmerado, auténticamente gallego y a precios módicos

MEXICO 1660 — T. A. 38-1741

IRMANDADE CRISTIANA

(CONTO)

I

Vai o vello probiño pol-a estrada deserta, corcovado, como se no fardel valeiro que leva sob'as costas fosen seus anos e súas miserias asoballándoo c'o seu peso. E un vello enrugado e enxoito; na faz a resíñación puñera un sello d'homildade. Vai c'os pes ípidos; cuberto de farrapos. Pol-a moura camisa, cheia de mendos e buratos, asoma un peito forte e velludo; apóyase n'un pau longo. Teñen seus ollos a mansedume d'un servo d'outros séculos... Parez camiñar illado de todo pensamento: sen ouvir os cans que ladran, casi ao rente das súas pernas, e sen decátarse da natureza que no serán vai esmorecendo paseniñamente...

Camiña calado. As veces seus beizos ábrense e marmulan a'gunhas verbas; despóis, volta a ficar no silencio e sigue camiñando pol-a estrada deserta, corcovado, como si no fardel valeiro que leva sob'as costas, fosen seus anos e súas miserias asoballándoo c'o seu peso.

No céo, latexan medosamente algunhas estreliñas e a lúa érguese por riba d'un curuto, percindo as siluetas fantásticas dos pinos. No mar, que se o'la n'unha lonxanía dourada pol-as derradeiras rayolas do sol, as velas das barcas de pesca son como ás de paxaros. Na terra, os soutos, leiras e congostras parecen repousar xa na noite, adormentadas pol-o cantío das carricantas. Oíse, com'un salayo, a voz homilde da campana ao lonxe.

O probiño sigue camiñando pol-a liña interminable da estrada, a soias co'a miseria. As veces busca acougo no verde d'un ribazo, e séntase lembrando o seu pasado. Cruza pol-a súa mente, como cousa moi lanxana, seu fogar, que un día foi feliz; as terras que de seu traballaba sen trégoas dend'a alba até que a campana da irexa da aldeia deitaba no ar os sons doces do Anxelus; seus fillos que un día emigraron a terras da América a gañárense o pan; súa muller, aquela bendita mulleriña que ll'axudaba sempre, e que un día enfermou. ¡Canto tempo no leito! ¡Todol-os aforros gastados con ela; logo a pedire cartos emprestados, e a doenza sempre a mais...!

Un día ao amenegere, a mulleriña quedou fría, amarela e etalicada no leito. Vendéu súa derradeira xuvenca para pagarl'lo crego e mercar unha caixa de pino, cuberta de pano negro e c'ativo, onde acougaría ela para sempre...

Logo as tristezas da soedade: o calvario sin

compaña. O ministro que no nome da xusticia dos homes embárgale aquela pequena casíña onde nacera, e aquela leira que él tiña traballado dende neno... E atopouse sin pan. Colleu un fardel vello, botouno por derriba das costas e a pedire una esmola pol-os camiños, petando ás portas, en prego d'unha caridade pol-o amore de Deus, agardando o día da súa redención que tería que ser á veira d'un ribazo, como no que acougaba agora, n'un serán ou n'unha alborada, soio cos seus doores.

Erguéuse. Tiña fame; no fardel non había xa nin un codelo xiquer.

Viña a noite de cheio. Non s'ollaba a lúa, cuberta por unha nube. Cubíanse lonxanos os oubeos dos cans vixiantes...

Un fio de luz d'alguna fiestra aldeana, amotrúselles aos seus ollos cansos. Púxose a camiñar de presa, cara a ela.

II

E unha pequena casa d'aldeia. N-unha habitación do sobrado hai dúas vellas e unha moza que parolan, e un gato, feito un novelo, n'un recuuncho. Pendurados nas paredes cadros de santos. N'un velardociño, diante d'un Neno Xesús de pau, trema a chama d'unha lampiña d'aceite.

A moza é loura, d'ollos azúes e grandes. As vellas son miudas, fracas, enrugadas.

Dos vidros das fiestras fuxixas xa o ouro tremante dos derradeiros reflexos do sol. Unha vella érguese, e alcende unha vela que ao palpabrexar, deita sob'ra parede as asomas negras das tres mulleres, alongándoas. O gato espreguízase e fuxe para a cociña.

—Bolita, ¿sabe?

—O qué, miña filliña.

—A prebe María Antonia...

—¿Finouse?

—¡Estase finando, bolita!

—Chamarían ao señor abade...

—Sí, señora. Confesouse xa. Leváronlle hoxe á mañán o viático...

—Recemos, pois, por ela, despóis do rosario. Morre com'unha santiña; sempre che foi moi boa a probe...

Calan. As vellas incrinan as cabezas brancas sob'ro peito e durmen. A noite está silenciosa. En baixo, na corte, óinse, ás veces, os muxidos das pacíficas vacas, que rumian a herba cachazudamente. Unha vella esperta, e a moza pergúntalle:

—¿Rezámol-o rosario, bolita?

—E rezarémolo, si. Chama á túa tía.

A moza vai cabo daoutra vella, e despértaa:

—¡Ai, miña tía, miña tía, imos rezal-o rosario!...

As tres vellas pónense de xionllos ante a imaxe do Neno Xesús. Escomenzan a rezare. Van marmulando quediñamente as oracóns.

Meu Señor Xesucristo, Deus e home verdadeiro... O noso pan de cada día dánolo hoxe...

Os rezos vanse apagando mainamente, na penumbra da habitación.

—Unha oración pol-o ben das almas dos probes e dos que sofren...

Despóis de rezar de novo, unha das vellas, vólvese cara á porta da escaleira e escoita:

—¿Non ouvíchedes? —di.— Parez que chaman...

—E será o vento...

—Non...

Sona un tumbo forte na porta e unha voz doente, como entalada, di:

—¡Loubado seña Deus!

—Por sempre bento e loubado seña—contestan as tres mulleres.

—Un probe —escrama unha das vellas. Logo colle a vela d'enriba do velador e vai, como arrastrando os pes, até a escaleira. Abre a porta.

O probe asoma súa faz enrugada e enxoita,

e seus ollos de fitar melancónico, pousanse un instante na vella:

—Unha esmola pol-o amor de Deus; un anaco de pan pol-a y-alma das súas obrigas e dos seus difuntiños.

A vella ergue a vela para ollar ben a xeito a faz do probe. Esamínoo dend'os pes a cabeza, e logo con voz doce, garimosa, cal si rezara aínda, dille baixo, baixiño:

—Deus o favoreza, irmán.

† Xaquín López Pita.

Roldán Paderne).

Betanzos. Ano de 1918.

N. de R.—Este conto foi adicado pol-o autor o noso dileito amigo e irmán Xosé Ares Miramontes, que dens de Rosario tivo a xentileza de enval-o prá nosa revista.

Foi feito no ano de 1918 e na súa dedicatoria —derradeiro traballo do autor, dous meses de antes da súa morte— decía eisí:

"Este conto, meu amigo Ares, e o pirmeiro que fago en galego. Ben sei que non val nada. Mais n'él, como en todo o que eu fago, quixera unha cousa: que por enriba de todo latexara a y-alma da terra e na entrana unha calada ansia, sen acougo de cousas sempre, sempre mellores.— X. L. P. 5-8-18.

PROVISION "OZA"

Comestibles - Fiambres - Bebidas envasadas nacionales y extranjeras
de JOAQUIN VAZQUEZ

AVELLANEDA 2957

T. A. 67-0792

MANUFACTURA DE CAFES Y TES FINOS

EL BOHIO

de Oliveira, Cortiñas y Souleres

Estados Unidos 1502

Ventas por Mayor y Menor

T. A. 23-1153

HERMANDAD, RESPETO, COMPRENSION, AYUDA MUTUA
Son los cimientos de toda organización colectiva. Cumpla y haga
cumplir esos postulados, y enalteceremos las Sociedades Gallegas

(un amigo Coruñés)

DE LA HISTORIA DE BETANZOS

De la antigüedad de nuestro pueblo natal —cuyo origen y fundación se oculta en las profundidades de la historia, y cuya fecha exacta no ha podido todavía precisarse, figurando entre los pueblos más antiguos de la península— da una idea esta reseña cronológica de corregidores y alcaldes tomada desde el año 1257 hasta 1912, algunas de cuyas figuras como la famosa de Fernán Pérez de Andrade "O BO", rebasaron los límites locales para constituirse en figuras nacionales de aquella época, afirmando así la personalidad histórica de Betanzos:

Cronología de los Alcaldes y Corregidores de la Ciudad de Betanzos

1257
1258
1259
1260
1261
1262
1263
1264
1265
1266
1267
1268
1269
1270
1271
1272
1273
1274
1275
1276
1277
1278
1279
1280
1281
1282
1283
1284
1285
1286
1287
1288
1289
1290
1291
1292
1293
1294
1295
1296
1297
1298
1299
1300
1301
1302
1303
1304
1305
1306
1307
1308
1309
1310
1311
1312
1313
1314
1315
1316
1317
1318
1319
1320
1321
1322
1323
1324
1325
1326
1327
1328
1329
1330
1331
1332
1333
1334
1335
1336
1337
1338
1339
1340
1341
1342
1343
1344
1345
1346
1347
1348
1349
1350
1351
1352
1353
1354
1355
1356
1357
1358
1359
1360
1361
1362
1363
1364
1365
1366
1367
1368
1369
1370
1371
1372
1373
1374
1375
1376
1377
1378
1379
1380
1381
1382
1383
1384
1385
1386
1387
1388
1389
1390
1391
1392
1393
1394
1395
1396
1397
1398
1399
1400
1401
1402
1403
1404
1405
1406
1407
1408
1409
1410
1411
1412
1413
1414
1415
1416
1417
1418
1419
1420
1421
1422
1423
1424
1425
1426
1427
1428
1429
1430
1431
1432
1433
1434
1435
1436
1437
1438
1439
1440
1441
1442
1443
1444
1445
1446
1447
1448
1449
1450
1451
1452
1453
1454
1455
1456
1457
1458
1459
1460
1461
1462
1463
1464
1465
1466
1467
1468
1469
1470
1471
1472
1473
1474
1475
1476
1477
1478
1479
1480
1481
1482
1483
1484
1485
1486
1487
1488
1489
1490
1491
1492
1493
1494
1495
1496
1497
1498
1499
1500
1501
1502
1503
1504
1505
1506
1507
1508
1509
1510
1511
1512
1513
1514
1515
1516
1517
1518
1519
1520
1521
1522
1523
1524
1525
1526
1527
1528
1529
1530
1531
1532
1533
1534
1535
1536
1537
1538
1539
1540
1541
1542
1543
1544
1545
1546
1547
1548
1549
1550
1551
1552
1553
1554
1555
1556
1557
1558
1559
1560
1561
1562
1563
1564
1565
1566
1567
1568
1569
1570
1571
1572
1573
1574
1575
1576
1577
1578
1579
1580
1581
1582
1583
1584
1585
1586
1587
1588
1589
1590
1591
1592
1593
1594
1595
1596
1597
1598
1599
1600
1601
1602
1603
1604
1605
1606
1607
1608
1609
1610
1611
1612
1613
1614
1615
1616
1617
1618
1619
1620
1621
1622
1623
1624
1625
1626
1627
1628
1629
1630
1631
1632
1633
1634
1635
1636
1637
1638
1639
1640
1641
1642
1643
1644
1645
1646
1647
1648
1649
1650
1651
1652
1653
1654
1655
1656
1657
1658
1659
1660
1661
1662
1663
1664
1665
1666
1667
1668
1669
1670
1671
1672
1673
1674
1675
1676
1677
1678
1679
1680
1681
1682
1683
1684
1685
1686
1687
1688
1689
1690
1691
1692
1693
1694
1695
1696
1697
1698
1699
1700
1701
1702
1703
1704
1705
1706
1707
1708
1709
1710
1711
1712
1713
1714
1715
1716
1717
1718
1719
1720
1721
1722
1723
1724
1725
1726
1727
1728
1729
1730
1731
1732
1733
1734
1735
1736
1737
1738
1739
1740
1741
1742
1743
1744
1745
1746
1747
1748
1749
1750
1751
1752
1753
1754
1755
1756
1757
1758
1759
1760
1761
1762
1763
1764
1765
1766
1767
1768
1769
1770
1771
1772
1773
1774
1775
1776
1777
1778
1779
1780
1781
1782
1783
1784
1785
1786
1787
1788
1789
1790
1791
1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1800
1801
1802
1803
1804
1805
1806
1807
1808
1809
1810
1811
1812
1813
1814
1815
1816
1817
1818
1819
1820
1821
1822
1823
1824
1825
1826
1827
1828
1829
1830
1831
1832
1833
1834
1835
1836
1837
1838
1839
1840
1841
1842
1843
1844
1845
1846
1847
1848
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1910
1911
1912

ALCALDES

	Año
P. Peláez y Pedro Bofán.....	1257
Fernán Pérez de Andrade "O Bó".....	1370
Conde Nuño Freire de Andrade.....	1420
Juan Sánchez de Paredes.....	1430
Juan de Datas.....	1437

CORREGIDORES

Vasco de Vivero.....	1480
Licenciado Juan Gómez.....	1499
Licenciado Bonifaz de Zuñiga.....	1574
Capitán Antonio de Escobar.....	1591
Bachiller Peñaranda.....	1599
Capitán Alonso Medrano.....	1609
Capitán Gregorio Rico.....	1611
Juan Alba Romero y Figueroa.....	1661
Francisco Guerrero.....	1662
Juan Antonio Argüelles.....	1672
Licenciado Antonio Alonso de Heredia.....	1677
Baltasar Franco de Molina y Ulloa.....	1684
Francisco de Puzo y Aguiar.....	1691
Antonio Sanguineto y Zayas.....	1690
Dionisio Sancho de Arellano.....	1708
José Ambrosio Romay.....	1728
Juan Clemente Neira y Ron.....	1732
Francisco Alvaro.....	1754
Jacobo García Pérez.....	1760
Diego Merino Zapata.....	1768
Licenciado Gregorio Rodríguez de la Fuente.....	1770
Licenciado Francisco Antonio Toubes.....	1775
Diego Merino Zapata.....	1778
Jacobo Troche y Silva.....	1781
Antonio González Alamil.....	1791
Licenciado Andrés Santolari.....	1799
Antonio Vicente de Quiroga.....	1801
Ignacio de Mella y Barbeito.....	1801
Manuel Roldán y Gil.....	1802
Juan Inocencio Martínez.....	1803
Vicente Sánchez Muñoz.....	1804
Manuel Roldán y Gil.....	1805
Juan Inocencio Martínez.....	1806
Manuel Bernardino Pérez.....	1808
Juan Inocencio Martínez.....	1809
Ignacio de Mella y Barbeito.....	1810
Juan Sánchez Baamonde.....	1811
Antonio Mosquera.....	1811
Jacobo Couceiro Andrade y Vereá.....	1812

ALCALDES CONSTITUCIONALES

José Cernadas Cordido	1813
Manuel Bernardino Pérez	1814
Manuel Roldán Gil	1815
José Cernadas y Gil	1821
Licenciado Manuel Espiñeira	1824
Rafael González Gamoneda	1825
Licenciado Antonio Quirico de Egaña.....	1826
Licenciado Antonio de la Llata Palacios.....	1833
Gregorio Goyanes Balboa	1834

ALCALDES PRESIDENTES

Gabriel Pita da Veiga	1835
Manuel Souto	1836
Ramón Espiñeira (Abogado)	1836
José Hilario Naveira (Teniente)	1838
Ramón Sánchez Espiñeira	1839
José Andrade Gayoso (Médico)	1840
Celestino Martínez del Río	1841
Ramón Sánchez Espiñeira	1842
Celestino Martínez del Río	1843
Vicente Taboada y Riobó (Conde)	1844
Juan María Ramos (Abogado)	1845
Ramón M ^a González Ferreño (Escribano).....	1848
Juan M ^a Ramos	1850
Antonio M ^a Varela	1852
Fernando Vázquez Carril (Capitán)	1854
Celestino Martínez del Río	1854
Francisco Sánchez Espiñeira	1855
Fernando Vázquez Carril	1856
Celestino Martínez del Río	1861
Ramón Castro Arias	1863
Celestino Martínez del Río	1864
José M ^a García Vereá	1865
Salvador Montoto Varela	1868
Francisco Espiñeira Miras	1869
Mateo Cereijo Fernández (Capitán)	1873
Salvador Montoto Varela	1874
Salustiano Caramés García (Abogado)	1875
Ladislao Martínez Troncoso (Abogado)	1875
Salustiano Caramés García (Abogado)	1876
Manuel Sánchez Cordero (Abogado)	1879
Agustín Valderrama Iglesias	1881
César Sánchez Sanmartín	1882
Manuel Sánchez Cordero	1884
José Ramón López Gómez	1885
César Sánchez Sanmartín	1886
Fermín Couceiro Serrano (Farmacéutico)	1890
Calixto Leis Ponte (Abogado)	1893
Antonio Núñez Piroto	1894
Claudio Ares Lorenzo	1895
Tomás Lareo Ferreño	1899
César Sánchez Sanmartín	1899
Calixto Leis Ponte	1906
César Sánchez Sanmartín	1908
Calixto Leis Ponte	1909
César Sánchez Sanmartín	1912

SALUDO CORDIAL ANTE EL NUEVO AÑO 1948

Cuando estas páginas salgan a la luz, irán expirando las últimas horas del viejo año 1947, que se despide del mundo después de 365 días de permanente compañía, para dar paso al nuevo y prometedor de 1948, que llegará trayendo para unos la esperanza de una mejoría física, espiritual o material que no le brindó 1947; para otros el anhelo de seguir siendo favorecidos por la suerte, capacidad o destino; pero para todos los habitantes del mundo, la ilusión anualmente renovada de que el nuevo año sea por fin el definitivo de paz y felicidad que todos ambicionamos.

Al finalizarse este año de 1947 —próspero y progresista para nuestra entidad—, saludamos a todos nuestros asociados, formulando votos para que en el nuevo año se vean colmada; todas sus aspiraciones.

Mucho sería lo que tendríamos que pedir a este nuevo año que habrá de iniciarse.

Evoquemos a nuestra patria, y a nuestra Ga-

licia lejana. ¡Aquella tierra encantadora e meiga!, con sus paicajes, sus ríos, sus fuentes, sus corredoiras, con todo aquello que la hace incomparable; en ella están nuestros muertos, en ella nuestras familias, amigos, primeras ilusiones, todo allá lejos con el alalá, la muiñeiro, las romerías, la ensoñación, lejos... pero tan cerca en nuestros corazones. Un nuevo año que iniciaremos llenos de ilusiones, y en el que repetiremos ¿será el del retorno?

Paz y justicia para España; libertad y prosperidad para Galicia; unión y hermandad entre todos los brigantinos, y una siempre marcha ascendente del Centro Betanzos —nuestro segundo hogar en Buenos Aires—; esos con nuestros votos, al desear a todos nuestros socios y amigos de todas las sociedades hermanas, un feliz año de paz, de progreso y trabajo fecundo, deseo que hacemos extensivo a todos los habitantes de este noble y progresista país, en el que desenvolvemos nuestras actividades.

GALLEGO: Jamás permitas que el nombre de tu tierra Galicia, uno de los pueblos más viejos del Mundo, que más ha contribuido a su cultura con una historia y una tradición gloriosa, sea injuriado por ningún hombre.

Trata de conocer más a tu pueblo, para arrancar de las Tinieblas y llevarlos hacia la Luz, a los oscuros e ignorantes que se atreven a manchar su NOMBRE.

Educa a tus hijos en el amor de su Patria ARGENTINA, y el respeto a la tuya GALICIA.

Engalanamos las páginas de nuestra Revista con la inserción de varias fotografías y dibujos artísticos hechos a pluma, recibidos de Betanzos, así como también trabajos literarios que han sido enviados desde nuestra ciudad natal. A los señores Antonio Vázquez Dans, Francisco Vales Villamarín, Celestino Luis Crespo, A. Vidal Bao, E. de la Iglesia Caruncho, Justo Núñez y José García Calviño, a cuya gentileza debemos estas colaboraciones enviadas con destino a nuestra Revista, nuestro agradecimiento y el deseo de que a este ejemplo se sumen nuevos colaboradores en años próximos.

La Redacción.

LUIS DAPORTA

FABRICA DE
CAMISAS



Chile 1020

Florería "BRESSI"

Coronas - Palmas - Canastas
Ramos - Venta de Plantas
Precios Módicos

Roque Bressi

ENTRE RIOS 762

T. A. 38-7043

Particular: E. Rios 761

CASA PEPE

PELUQUERIA DE SEÑORAS

Peinados
Tinturas

Permanente
obsequio \$ 3.—
Mencionando este aviso

Montes de Oca 282

23 - 6849

Santiago R. Gasalla

SASTRE



MORENO 1773

37-7215

SASTRERIA

Casa Vazquez

para el hombre elegante



Sgo. del Estero 382

37-2224

PARA APERITIVOS

con ricas Tapas de Callos e Caracoles

Bar "LUARCA" Billares

de Nuñez y Alonso

Se o prefire servicio en "cazolas" estilo galego
Especialidad SANDWICHES DE LOMO

MORENO 1699

38-3971

— Estudio Jurídico —

Dr. Pedro F. Prado

Asuntos Civiles, Comerciales y Administrativos
Jubilaciones, Despidos y Trámites en General

VIAMONTE 1636 - 2° Dpto. D
Part. 68-1458

CELTA

A casa mais galega
con camisas e
todo pro home



Federico Lacroze 4086

TIENDAS

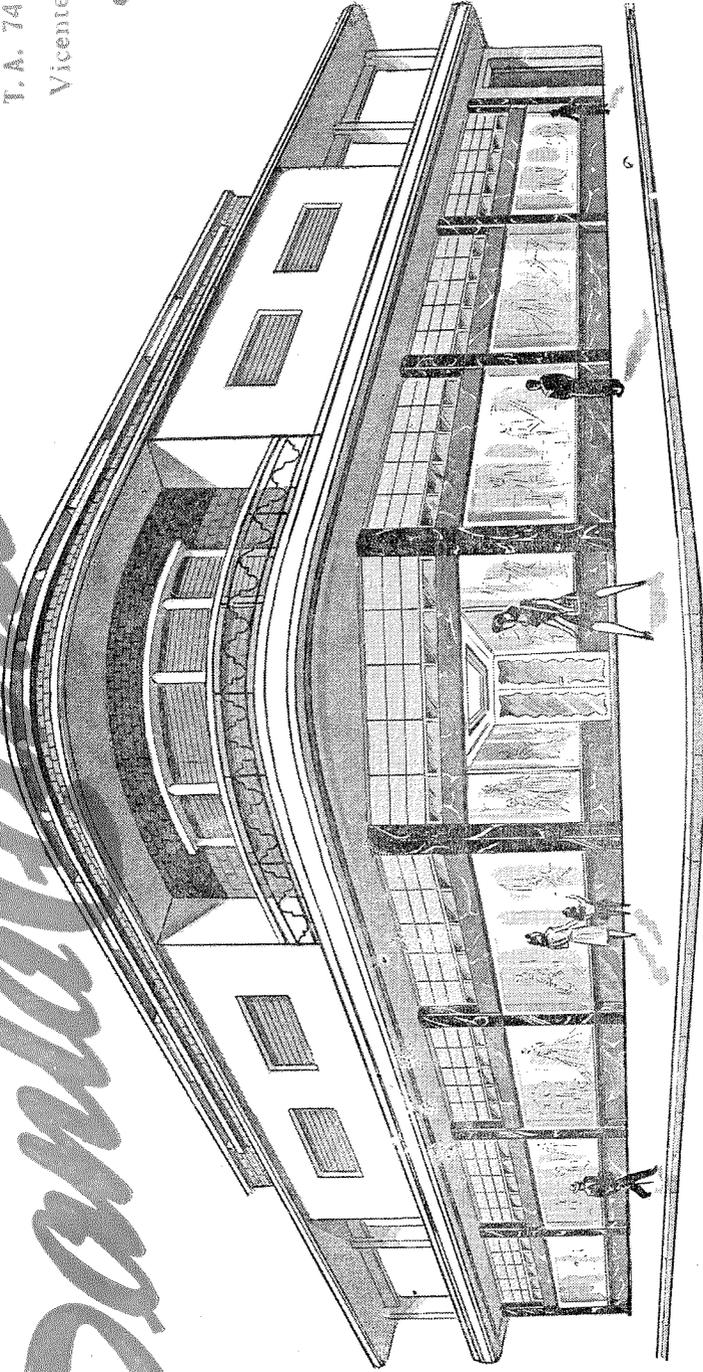
Santa Clara

Casa Central

Avenida MAPU 368

T. A. 741—6070

Vicente López



José Viqueira le invita a concurrir a sus modernos y santuarios locales donde hallará el más amplio surtido en ropa blanca, lencería, artículos para bebés y confecciones para damas y niñas a precios muy ventajosos.

SANTA CLARA, la tienda que merece el pueblo de MARTINEZ

Avenida ALVAR 100
esquina ALBARELLOS

T. A. 742—2171

Martinez, FCCA